

LOTTO 6/49  
一九八九年四月五日開獎  
中獎號碼: 18, 25, 29,  
32, 34, 44.  
特獎號碼: 3.  
EXTRA 號碼: 25, 37, 46, 60.  
如有錯漏, 以彩票局公佈者為準

一九八九年迄今為止，已有十一名男子共被控卅四項有關扯皮條之控罪。

禁止駕駛一九八九迄今爲止，已  
有十一名男子共被控卅四項有  
關扯皮條之控罪。

院教員欲其薪金齊，而此情況將未能通過。

後被送醫院救治，並獲痊癒。

該青年將於五月十一日接受判決。

敬慎







林其欣作的性感甫士。

○表  
號情

——奥斯卡最佳影片《手足情未了》  
列孚

影片房收入大  
在港的收入都  
是因爲影片本  
是本身演技的  
叫座。  
合普道這名汽  
日子，湯漸地改變了對德斯汀的態度，  
產生了感情，從利益上的關係回到親情關  
係上來，過程表現得細膩、真摯。  
人際關係中的題材和愛情一樣，是永恒的  
。描寫親人之中有殘疾者或是患有精神病  
患者，著意刻劃他們之間的感情，這種病  
影片也拍得不少，但是，却很容易陷入煽  
信心。

葉蘊儀憑《孔雀》的注意，最近又

談及上白銀領獎支票，並加贈一萬五千歲葉羅蘭有點受寵若驚，她表示，上台之前緊張萬分，不知自己該說些什麼，但到了站在台上時，緊張感頓然消失，面對影迷的熱情支持，她感到高興之餘，也很感動。而今次在日本逗留了五天，除了領獎外，其餘的時間都去購物，小小年紀的她亦花了二萬多港元在選購時裝上，難怪她頻呼心癢了。

周王也要先事心皇旦動來，舉國應付五月的會考，然

他們是張學友、鄭美雲、梅艷芳、成龍、溫拿五虎……

由香港台、口環張  
公團夫人兒童黨主  
持，助人協會合辦  
義舉，令四慈善演  
藝，今晚八時假香港  
匯豐銀行。

港舞台第二台「展  
演一線」在本星期  
次破天荒由擔任司  
儀，鄭裕玲更與張  
金蘭、鄭美蓉及吳  
芳、鄭美蓉及阿倫  
以歌曲比試演唱，梅  
艷芳專程從美加返  
香港接機回台，溫拿  
五虎並再次在舞台  
演出，成龍則以清唱形  
式，連同CITY  
AT及阿倫大唱  
六十年代流行  
經典金曲，  
無線翡翠台  
二日晚八時於  
演唱會的精彩片  
段。

西坡秀樹邀成龍亞倫

一、二時至晚上十一時，以熱線捐款，再將點數綫籌款數推一百五十萬。

「詠麟好友慈善會」今晚演唱會上，西城秀對計劃在五、六月間在日本舉行「慈善演唱會」，主要為日本一些海外居留學生籌款，西城有意邀請成龍及阿倫參與演出。

答應西城之邀，今晚舉行「詠麟好友慈善演唱會」，可是他區工作在即，因而參與。

張衛健為續新約煩惱

黃韻詩譯做「是非非」辛苦，希望二一六集完後可以休息一週，至於添食與否仍未決定。

原來黃韻詩每拍一集「是非非」廠景加外景需時三日，每週她有一隻街仔口用去六日時間，連日已耗時間就不多了。

達到預期效果，黃韻詩說之前自己亦沒有作任何預測，甚透露她視有意外產。她說「做拍現時再講啦」。

張衛健單身的歌星合約早前已經唱滿，目前只欠下經理人的歌星，據聞有二間唱片公司向他招手，邀請他加盟，為此他頗煩惱。

張衛健表示，如果兩個公司的條件和華星差不多相信會繼續留在華星了。

四月節目表

| 日期     | 節目名稱    | 主持人 |
|--------|---------|-----|
| 四月一日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月三日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月四日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月五日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月六日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月七日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月八日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月九日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十日   | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十一日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十二日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十三日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十四日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十五日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十六日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十七日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十八日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月十九日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十一日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十二日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十三日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十四日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十五日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十六日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十七日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十八日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月二十九日 | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |
| 四月三十日  | 《愛情騙騙俠》 | 亞視  |



# 華僑金行

## 正價買賣

價錢公道  
 各國金幣  
 鑽石玉器  
 金銀首飾

## 正價買賣

黃白金飾  
 結婚金牌  
 款式新穎

鑽石玉器  
 賀壽金座  
 精工修理

紅藍寶石  
 名廠鐘表  
 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

# 爆竹烟花迎巨星

## 「天壇」牌爆竹烟花

爆竹烟花在千多早前的中國發明迄今，已不斷經過多方面的改良。「天壇」牌爆竹烟花除了嚴格注重質量外，款式亦務求趨時，迎合大眾口味，因此歷年來都大受世界各地買家歡迎。

「天壇」牌爆竹烟花的設計特點，着重於產品在空中爆發

時的亮度、色彩、聲響及動態的組合。

「天壇」牌產品計有：大型的「貝殼禮花」，可在三百至四百米高空持續八至十二秒鐘；中型的「連珠砲」，可在十至十二米高度爆出千變萬化的美麗圖案；以及小型的「玩具」烟花等多種。其中「玩具」烟花更是

小童愛不釋手的安全玩意，適合在嘉年華會或小院聚會等場合發放。

「天壇」牌爆竹烟花更備有八十多種長引爆竹，尺碼有 $1\frac{1}{2}$ "、2"、3"、4"、5"、6"、7"、8"和10"等，還有三十多種分別有51、70、90及300個頭的連珠砲。

其他款式包括噴水池、直升飛機、羅馬洋燭等，尺碼齊備，歡迎到下列地址查詢或洽購。



北京市土產進出口公司  
地址：北京西文民巷56號 電報掛號：TUH SUBRAN BEIJING  
電傳：22317 TSPB CN 傳真：656518 電話：667255 郵政編碼：100031







小心飲食對家人的健康是十分重要的，尤其是在天氣回暖的日子，大家更需要注意飲食方面的衛生，除了衛生方面要多加注意之外，如果能夠在貯藏食物及煮食時留意一些方法，食物



這件衣服看去頗怪誕，若給模特兒戴上  
 天外來客。這是一襲用錫布縫製的衣褲套  
 度的接駁，在衣袖、衫腳，褲襠處做出特  
 盈挺身，略為透明，因此穿起後，那誇張  
 吹了氣似的，十分得意。

特別的圓盔，便像個裝，利用條紋不同角度效果，該布料很輕的肩膊和腳背，便像

「串」字一般是形容別人「招徠」的語言，是粗俗的講法，並不適宜有修養教養的人去講。

（三）「掂過碌蔗」，同樣是「掂過粗口」式的俗語。

（三）「勸不動說『鑊鑊』，使人覓『沒教養』，市井氣重

2821

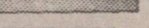
 UNICO'S 3950

89



















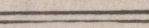


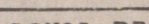


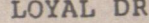


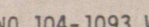




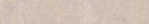


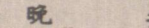




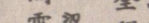


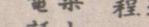


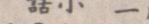


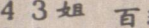




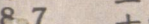


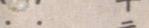






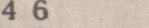


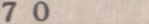




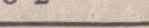






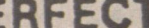






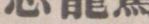






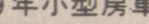








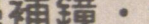








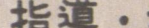




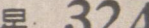






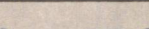






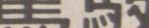




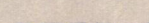


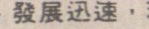










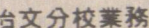


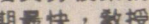




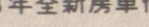




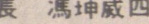


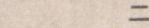


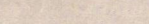




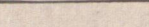


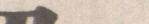












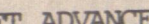


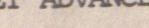


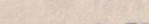


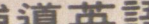






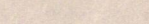


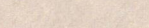


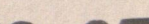






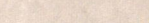


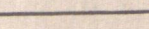


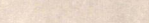






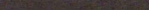



































































**LOYAL DRIVING SCHOOL**

NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.

晚間電報

筆試全

經驗安

安入

全！速成！  
教師、快捷速成  
速成班、四、五級路試  
程一百三十元。  
小姐  
話 43287  
43287  
78  
46  
70  
02

驗豐富，耐心教導  
 學補鐘，合格率高  
 史悠久，易學速成  
 人指導，考取筆試  
 主星 324·6892

# 駕駛學校

、發展迅速，現已增聘豐富經驗

二二一六八八八  
六八八五五七六  
三二一五五五五

治文分校業務。本校考生成績超  
期最快，教授方法簡易，並設有  
8年全新房車作教。

校長 馮坤威 四三二一七〇〇一  
二九四一六一一

---

# 汲

## 駕駛學校

ET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
輔導英語筆試 全科  
13  
72-8717 元

庇希斯 (Bernard Peris) 的晚裝，在成衣設計師中是頗具名氣的，因為他在每一件設計中，都提供新鮮的意念，都認為人最得是一件新設計。這一點在晚裝設計方面是頗為重要的，因為晚裝一般都較之民服昂貴，顧客的需求自然有所提高，而且晚裝又用得出席宴會或隆重場合，在那種地方，沒有人願意穿着一件使人「熱口熱面」的晚裝。

庇希斯的晚裝

大蓮蓮

巴黎名家精選

在另一方面，因為便服多多的社交層面，因此其個人風格但是晚裝卻不同，可以表露格。

縱觀庇希斯的设计，他的有更大吸引力之處，正在於計師及獨特個人的風格，新的細節設計。譬如附圍之處便在於腰間有如大蓮蓮

是適用於較廣泛，格受到抑制，較多的個人風貌裝設較便，成功表現說而且，有明顯創新院裝，其創新設計，利用的，其剛毅，更足道。

情情覺得這世界太多苦難了，而愛也太少了。人的心靈由於缺少了愛的滋潤而乾涸、枯槁，變得蒼老、冷淡。

在悠悠的人生路上，我多麼渴望聽到一聲親切招呼，一句關懷的問候啊，那該使我們原本蒼白的心添上一抹姿采，將生命的風帆鼓動。

人是一種能夠動物，尋求愛，得到愛是人們本能的要求，亦是無可非議的。然而，人又是自私的，只想得到不想付出，如此愛從何來。

目前我就做錯了一件事，是一件小事，所牽涉到的金錢更是微不足道。

粉紅色

業 電話：687-2293

9 號虎（文化中心對面）



WYO  
吋彩色電視機  
415 特價 499.95

2 9 1 1 8 7 1

何稅務問題查詢請  
代客填報及解答任  
夜電：

填報稅務

填入息稅

個人、商業

430-987

8 元 貴 專 經  
2 單 守 業 驗  
3 報 印 報 報

入息稅  
 計卑斯大  
 額上門報稅  
 祿通夫煙稅  
 8 元五元廿  
 3 13  
 1 13  
 3 13  
 8 13

I 及 CAR STEREO  
 港 加拿大 NISC-PAL

鈴木汽車公司

CHMOND  
 3 RD. RICHMOND. TEL: 273-0331

Speed.

SUZUKI SWIFT

全新 89 年新車  
 輕已抵達溫市  
 歡迎試車及選購  
 88 年新車瘋狂  
 大平賣

\$7995


  
SUZUKI SIDEKICK
   
\$11,995


  
CHAN

華人代表


  
FRED CHAN

您想得到一張  
駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？  
如果您會操老過筆試，但失敗，我們可以安排

而來志會經考過華語，但大說：「我們  
法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！」

我們的中、英、法、越、華語教練會指導您  
最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，  
並代約安排考試日期。

從速聯絡

## 卑詩駕駛學院

14 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

433-1504 劉兆鳴 657-2823

RAYNE FUNG BANG LAU

---



## 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及維街223室

電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

|       |        |
|-------|--------|
| 經驗豐富  | 學技容易快捷 |
| 收費最平  | 效果保證最好 |
| 足把握筆試 | 免費車接送  |

●唐納德在廢物回收中心工作情景。●  
●他發達以後，要買一間房子舒舒服。  
●房屋內外的門廊。  
●一流共話電27  
6 2 6 7 廿四小

行程特  
北京、西  
星加坡、  
芭堤雅、  
258 EA  
加拿大溫  
中國

東南  
香港  
香港  
香港  
香港  
美加  
航空團  
巴

代理



夏裝

寬會上，一摸特  
上衣、一條寬闊  
上一條紅藍合圈  
化的帽子，顯得

名人小傳

查理士五世說過  
一個會五種文字的人價  
值等於四種文字；亞歷山  
大大帝也是那樣看重學  
識，他常說他感謝亞里  
士多德的賦給他以知識  
大甚於他父親腓力琴  
給他以生命。（馬可琴

——當一個人的慾望  
沒有終結，他的努力也  
沒有終結。那些慾  
望將會帶給他一件永  
能完成的任務，並為他  
安排下永遠做不了  
的工作。他所求取  
的快樂永遠有很遠的距  
離。（巴爾塔茲）

人之話，但有些  
從不知輕重就罵  
人渣。」

（五）「溝女  
這是極之粗俗的  
話，然而由於電視  
日常社會中一些  
講，便使瘟疫一  
染其他人，無知  
生講，一些頗有  
的成人也講。

（六）「八婆  
這原是極粗俗的  
字眼帶辱性的  
女性。然而現在  
些中等階層有識  
女中，同樣津津  
用此字眼罵女性  
是極沒有修養的  
自己的人格也有  
讀如此類的低  
鄙語語多得很得  
人老少均有入讀  
凡是希望在社会  
做到成功，受人景  
做一個有修養有  
之人，切莫再講  
之話語。

|                                                                                                                                                                                        |                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>PERFECTION DRIVING SCHOOL</b></p> <p><b>TEL: 433-2888</b></p> <p>由 <b>RAYMOND TONG 唐達良</b> 主理</p> <p>名符其實 · 師質優良 · 經驗豐富 · 收費公道</p> <p>本校採用 88 年小型房車教授舒適易學</p> <p>合格率高 · 歡迎查詢</p> | <p>本校歷史<br/>教師：何津<br/>黃健<br/>馮紹</p> <p>協助溫市<br/>，合格率特高<br/>試班，全校採<br/>高駕駕駛學</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|

假期日照常服務

耐心教授 免費接送 日地考取 筆試路試

果保證最好

吳志强

全權 130 元並設中英文筆試班  
\* 唐人準及 PNE 特價 8 小時 149 元  
電話：253-6888 253-1333

\* 聘請男女教車師傅多名 \*



**C.T. KIING**  
**龔紹同**  
 華人營業經理

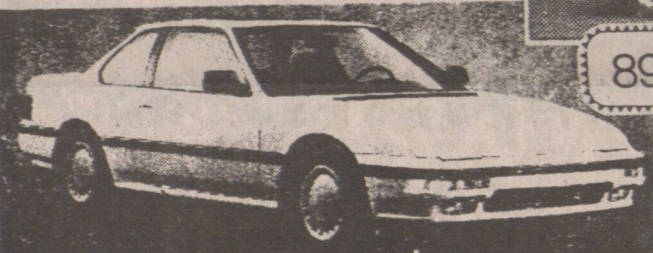
COMMITTED TO EXCELLENCE

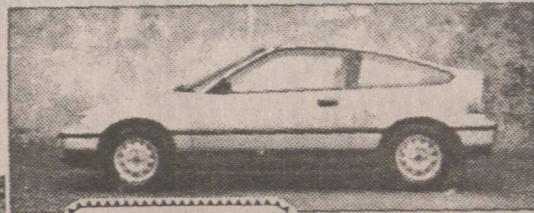
**CARTER**  
**HONDA**

**736-2821**

HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFA ROMEO - ROLLS ROYCE  
 2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

**特惠價錢**  
**優待華人**





**89年新車**





# VIDEO FAIR 平霸

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

七天營業 電話: 687-2293

片打東街39號 (文化中心對面)

填報稅務

代客填報及解答  
何稅務問題查詢請  
夜電: 911-871

89年 SANYO 高級錄影機

VHR9100 無線遙控

特價 399.95

精美電話

CT310

特價 65.00

20吋彩色電視機

91C415 特價 499.95

SANYO

MW706 收音錄音雙卡式機

特價 139.95

修理部: 精修 TV, VCR, HI-FI 及 CAR STEREO

册註  
**明德託兒所**  
 所址：  
 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五·四二五一  
 可申請政府免費或津貼及接受本  
 所補助，負責接送幼雅園兒童，  
 （特設托兒補助金）

ING SCHOOL  
ROADWAY, VAN. B. C.

**安全駕駛學校**

經驗教師！快速！速成！



ED CHANG

**本田雅廓**

**加拿大超越羣倫的汽車**

HAPPY HONDA

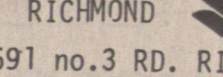
**本拿比手屈一指的車行**

列治文鈴木汽車公司

RICHMOND  SUZUKI

3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331

Speed.



SUZUKI SWIFT

全新89年新車  
輕已載過市  
歡迎試車及選購  
88年新車瘋狂  
大平賣!

\$7,995

## 城市駕駛學校

### City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

電話: **874-4544**

師質優良 經驗豐富  
筆試路試 精通國粵  
收費公平 忠誠服務



蘇偉勝

## 學 PERFECT

### 王志龍駕

7229 MAIN STREET

本校用 89 年小型房車

- 經驗豐富 ·
- 初學補鐘 ·
- 歷史悠久 ·
- 專人指導 ·

胡洪星 324

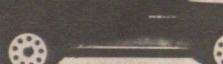
ON  
被學校  
T 近57街  
授舒適易學  
心教導  
格率高  
學速成  
取筆試  
6892

○ 款式之多居首位  
○ 服務顧客居首位  
○ 價格相宜居首位

89年新款靚車現已在本車行出售  
請致電 294·2111

HAPPY HONDA  
與 ED CHANG 聯絡

尚有若干88年款汽車供顧客選購



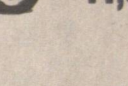
SUZUKI SIDEKICK

**\$11,995**



華人代表

**EDWARD CHAN**



**FRED CHAN**

## 優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

**TEL: 433-2888**

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道  
 本校採用88年小型房車教授舒適易學  
 合格率高，歡迎查詢

## 嘉華駕駛

本校歷史悠久，發展迅速，  
 教師：何津祺 三二二-六八八  
 黃健明 六八九-五五五  
 馮紹明 三二二-五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務，  
 合格率特高，排期最快，教授  
 試班，全校採用88年全新房車作

嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四二二

**學校**

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

**香港駕駛學校**

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

考取筆試

專人指導

免費接送

收費公平

經驗豐富

師質優良

全程130元

已增聘豐富經驗  
八六五  
本校考生成績超卓  
法簡易，並設有筆  
試。

二—七〇〇—  
四—一六—

教師：吳栢霖

住家電話：435-2381  
傳呼機：686-8597

卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？  
 如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排  
 法蘭特特許通譯員協助您解決英文試題之困難！  
 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您  
 從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，  
 並大約安排考試日期。

從速聯絡

# 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3

電話：644-7890

馮尚榮 433-1504 劉兆鳴 657-2823

WAYNE FUNG BANG LAU

**聯合**

UNITED DRIVING SCHOOL

(1977)

地址：823號喜士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

全程 130 元並設中英文筆試班  
\* 唐人埠及 PNE 特價 8 小時 149 元  
電話：253-6888 253-1333

\* 聘請男女教車師傅多名 \*

**高級** 駕

4677 MAIN STREET ADVANCE

專人輔導英語

吳志強

872-87

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

使學校

DRIVING SCHOOL

筆試

7

宇

宙

駕駛學校

經驗豐富

路試筆試

安全易學

收費特平

教法詳盡

初學補鐘

免費接送

歡迎查詢

電話: 8742524 4379617

全程只收 120元

 **萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街 223 室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長：楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送



# 中究研因原病致炎腎

常見病  
防治  
腎炎

## 談心臟病症狀

醫學博士 譚國強

心臟病是一種常見的疾病，其症狀多樣，且容易忽視。心臟病的症狀包括胸痛、氣促、心跳不規律、頭暈、失眠、腳腫等。這些症狀可能由多種原因引起，如高血壓、糖尿病、動脈硬化等。心臟病的診斷通常通過心电图、X光檢查和血液檢查來進行。治療心臟病的方法包括藥物治療、手術治療和生活方式的改變。預防心臟病的關鍵在於保持健康的飲食習慣、適量的運動和定期的健康檢查。

## 感冒和中耳炎

醫學博士 譚國強

感冒和中耳炎是兩種常見的疾病，它們之間有著密切的聯繫。感冒是由病毒引起的上呼吸道感染，而中耳炎則是中耳的炎症。感冒時，病毒可能通過咽鼓管進入中耳，引發中耳炎。中耳炎的症狀包括耳痛、耳鳴、聽力下降等。治療感冒和中耳炎的方法包括休息、多喝水、服用止痛藥和抗生素。預防感冒和中耳炎的方法包括勤洗手、避免接觸感冒患者和保持耳道的清潔。

## 健身之道

白雲

健身之道在於持之以恆。運動不僅可以強身健體，還可以緩解壓力，提高生活質量。選擇適合自己的運動項目，如跑步、游泳、瑜伽等，並制定合理的運動計劃。在運動過程中，要注意身體的反應，避免過度運動和受傷。健身是一項長期的工程，需要耐心和毅力。

## 仰臥腰腿運動

白雲

仰臥腰腿運動是一種簡單易行的健身方法。它通過拉伸腰部和腿部的肌肉，增強肌肉的彈性和力量。具體做法是：平躺在地上，雙腿伸直，雙手放在身體兩側，然後慢慢地將雙腿向左右兩側擺動。這個動作可以重複多次，每天堅持練習，可以有效緩解腰酸背痛，改善睡眠質量。



圖為仰臥腰腿運動的動作之一。

此圖展示了仰臥腰腿運動的具體動作，旨在幫助讀者理解如何正確進行該運動。

圖中人物展示了正確的姿勢，以確保運動的安全性和有效性。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。

圖中展示了運動的細節，包括身體的擺動和肌肉的拉伸。

此圖為健身指導的一部分，旨在提供清晰的視覺參考。











**明發裝修工程**  
承做內各 快 林贊  
建木外項 工 捷 DON LAM  
泥油大 安 電話:  
修水色小 當 255-3917

**屋頂維修**  
鋪設 DOURD  
瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**幸運新娘**  
喜喜喜喜  
全新香港運到新白紗  
伴娘禮服出租、款式新  
約、尺碼齊、租金相宜。  
預約電話: 298-3977  
#103, 233 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 683-6431

**許忠銘窗公司**  
HOY INDUSTRIES INC.  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
432-7835

**Ming Woo 銘藝不銹鋼工程**  
METAL FABRICATION LTD.

**威文建築設計裝修**  
瓷車電水土承內內商專  
磚房器喉庫建外外業驗  
鋪露按改新油翻住舊  
砌台裝換建屋漆新宅屋  
432-9888

貨車搬運  
清運什物  
價錢特平  
電話: 876-2506

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜): 255-6889

專觀換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗窗

**溫哥華唯一華人經營  
不銹鋼工程公司**  
本公司聘有專業人才，專門替  
閣下設計餐館之廚房設備及抽  
氣工程，免費繪圖入則。

**李華電器修理**  
收上政府電乾洗雪  
費門府牌電爐衣櫃  
廉服照器機箱  
876-0278  
傳呼: 686-8677

雪櫃搬運  
電話: 876-2506

**加華建築裝修**  
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
泥水路面油漆木工園藝工程  
電話(夜): 255-6889

專觀換新屋雙  
造露屋膠內層  
鋁台頂質暴玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗窗

**專業設計製造**  
\* 酒樓、餐館之廚房設備，爐  
具及抽氣工程。  
\* 食品廠、魚鋪、肉鋪設備。  
\* 承建不銹鋼、鋁焊工程。

**新生裝修燒焊**  
大小工 免費估價  
免工 土庫內外油漆  
小 庫內外油漆  
工 花窗窗框  
價 花窗窗框  
格 花窗窗框  
中 735-5032  
文 735-5032

**理想 建築工程**  
廿年建築設計、建造經驗  
忠誠為你服務  
電話: (604) 263-8829  
傳呼: 667-3081

**煒華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
電話: 253-8082

**佳利**  
房土車籬泥盜專質  
土木工程 屋庫房芭水磚業量  
翻間露窗工鋪牌保  
新格台花程砌照証  
林生 688-3942

**忠誠為大眾服務**  
1338 E. HASTINGS ST.  
(near Clark Dr.) 251-1378

**成功建築裝修**  
各水內大一律  
類泥外小歡  
裝瓷油工迎  
修磚漆程  
電話: 251-5268

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 254-2764

**恒利建築工程公司**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
電話: 684-1748 872-3768

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
電話: 874-8043 (24小時服務)

**基信建築裝修**  
電話: 434-0869  
免費估價  
價大內土土舊  
格小外庫屋  
相裝油庫翻  
宜修漆間閣  
修漆格新

**屋頂工程**  
屋屋水烟露大專均免  
頂頂洞筒台小業有費  
門補翻護翻維工牌保估  
漏新理新修程照證價  
電話: 290-2346 鴻基建築公司

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免大電水磚瓷內外土庫商店  
費小動電牆翻外庫屋裝修  
估工通裝砌鋪油間修裝  
價程梁修築砌漆格建修

**達成建築裝修**  
柏餐屋內磚磁水牆各水  
石館頂外石磚泥身款電  
住商瓦油結砌路批圍修  
宅店仔漆砌鋪面蓋欄理  
6時後電話: 255-5296

**特發油漆**  
花園剪草鋪草皮  
電話: 321-7391  
(DENNY)

**濠健建築工程公司**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
電話: 876-4594

**長城建築裝修**  
免費估價，政府牌照  
水電工程 內外油漆  
泥水工程 內外油漆  
油漆工程 內外油漆  
電話: 253-6043, 253-1738

**光明裝修公司**  
精修水喉 內外油漆  
招牌翻新 門窗更換  
瓷磚地板 車房露台  
土庫維修 土庫間格  
實價廉 免費估價  
日夜電話: 255-3772

**城建裝修**  
321-7391  
內車水泥屋土庫  
外房喉水庫頂  
油漆台磚格

**關標水喉電器**  
專門維修住家水喉  
電器及水木工程  
275-1776 關標

**運通設計裝修**  
土庫瓷換餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換磁櫃工歡足  
格所板鎖板梯程迎鈞  
晚電 255-6948 TOMMY

**海外**  
水電工程 內外油漆  
泥水工程 內外油漆  
油漆工程 內外油漆  
電話: 254-2595 876-0735

**超羣建築工程公司**  
商業住宅 內外油漆  
更換門窗 土庫間格  
露台車房 土庫間格  
瓷磚地板 土庫間格  
實價廉 免費估價  
電話: 255-3772

**長程 搬運公司**  
253-2841  
大型貨車 剪草鋪草  
有升降機 播種草米  
代客搬運 專除雜草  
傢俱貨物 倒樹鋪石  
具有經驗 洗柏打腊  
兼有燕梳 修建籬笆

**家聲建築裝修**  
裝水間油  
修喉格漆  
電話: 939-5927 874-3876

**鴻圖裝修**  
土庫瓷換餐廚大一信  
庫房磚門館櫃小律用  
間廁地換磁櫃工歡足  
格所板鎖板梯程迎鈞  
晚電 255-6948 TOMMY

**永成建築裝修公司**  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 325-1882 余洽

**中央 冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
大小凍房 制雪機  
冰櫃凍櫃 冷氣機  
雪櫃爐頭 暖氣機  
乾洗衣機 熱水器  
洗碗碟機 各種電器

**僑心**  
水電工程 內外油漆  
泥水工程 內外油漆  
油漆工程 內外油漆  
電話: 435-4512

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
樞文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話: 875-0592 高生治  
傳呼機: 735-1119

**榮氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務  
修理: 255-5231  
裝置設計 空氣調節

**泰發建築裝修公司**  
政府註冊  
免土庫內外油漆  
費估價 內外油漆  
格造砌漆新  
電話: 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

**實平修理**  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

**洪利屋頂工程**  
免費估價 政府牌照  
250-1068 價錢合理  
251-2895 保君滿意  
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫  
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
漏新修用牆用新所杆面油板喉

**華達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
251-2638  
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠  
頂洞台款石泥屋文庫建磚廁板  
翻安車圍結路翻住間加地改外  
新裝房欄砌面新宅格建板建牆  
一切工程均有保用

**宏利建築公司**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅  
均有保證 膠圍舊水磁外更無  
質牆屋潤磚牆換任  
外欄翻露地噴門歡  
牆桿新台板油窗迎

**百福燒鋸**  
防盜\*平安  
防盜花窗 大小鐵閘  
花園鐵杆 貨車鐵架  
交貨快捷 上門燒鋸  
電話: 645-3103 (傳呼機)  
324-1020 (工場)  
325-8922 (住家)  
花園電動雙門或  
單門鐵閘 (DRIVE  
WAY GATES) 免  
費估價。

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
電話: 430-4552 或 435-5188

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、  
浴缸、廁所、和它的存貨大平賣，  
由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

**宏利建築公司**  
24小時服務免費估價  
公司電: 250-1068  
251-2895  
屋屋油土電建水商  
頂頂漆庫燈造泥業  
補翻裝車水廁路住  
漏新修房喉所面宅  
均有保證 膠圍舊水磁外更無  
質牆屋潤磚牆換任  
外欄翻露地噴門歡  
牆桿新台板油窗迎

**大昌房屋屋頂工程**  
公 290-3378  
司 253-1448  
專業牌照 政府註冊  
免費估價 國粵英語  
50外鋁油浴雲圍水15屋屋  
年牆窗漆室石牆潤年頂頂  
保膠天裝廚磁欄露保翻補  
用板窗修廁磚杆台用新漏

**防盜**  
精造:  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘  
(免費估價)

**HILLCREST PLUMBING**  
本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣、  
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話: 879-2122  
(24小時服務) 879-5301



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯耀

謝煜賢 Don Quan  
住宅電話: 420-4665

## 投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan旺舖出租  
▲近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意請電 DON OR PAH

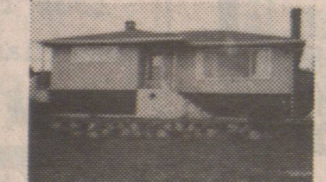
\*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相文, 及原字樓舖店生意一齊出售, 生意好, 獨市生意, 41 呎原字樓, 每年生意十萬以上前這無誤, 位於 MISSION 樓下雲梯 4 5 分鐘叫價只 \$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON or DON QUAN



孖屋地大 49.5 x 122 一連兩間每間叫價 \$199,000

關伯興 PAH QUON  
住宅電話: 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年

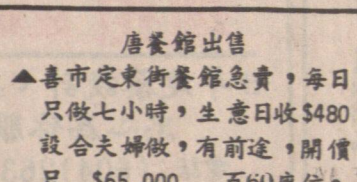
\*獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格  
\*連續四年獲得參與公司領袖會之資格  
\*關先生請各省友新如時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161\*\*\*\*\*  
本公司特向謝煜賢 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之卓越成就以衷心祝賀  
\*獲得 1989 年溫哥華實業局總統獎章會獎。  
\*名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀。  
\*連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎。  
\*獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALESMASTER 獎。  
\*連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎。  
上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生連續各年及新時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665  
\*\*\*\*\*

本地比近 HOLDOM 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000

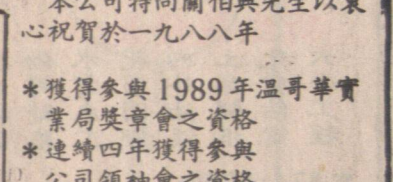
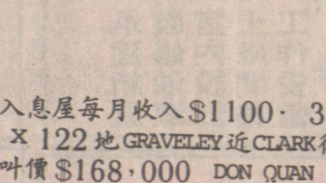


本地比八睡房兩廚房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN

西區 U.B.C. 區十餘年新大親屋地大 80 x 114 只售 \$550,000 \$550,000 請電 DON QUAN

禮物店出售  
▲雲梯 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途叫價只 \$29,800  
男女髮型院出售  
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN

39,000 呎相文地能起十二層大廈, 位於 EDMONTO 近 KINGSWAY 也近快車站, 每尺 35 元 DON QUAN or PAH QUON

唐餐館出售  
▲喜市定東街餐館急賣, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 設合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 百 60 座位。  
▲KINGSWAY 中西餐館, 座位七十五, 好批, 三年新, 開價八萬餘, 請電關伯興 438-8161

入息屋每月收入 \$1100. 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街叫價 \$168,000 DON QUAN

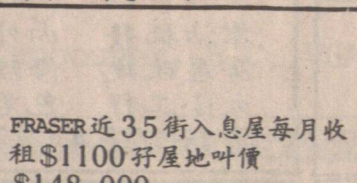


1st Ave. 近 VICTORIA 三層孖屋地大 33 x 122 收入每月 \$1,050 \$168,000

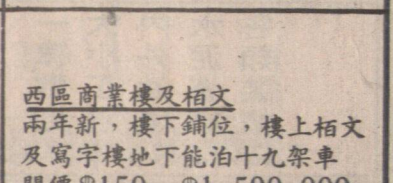
八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳, 樓下兩睡房, 有廚房, 每層大約 1500 公呎開價 \$299,000 地大 33 x 150 請電 DON QUAN



地大 122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間孖屋, 有機會申請起租或作其他用, 詳細情形請打電 438-8161 PAH QUON or DON QUAN



FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 孖屋地叫價 \$148,000



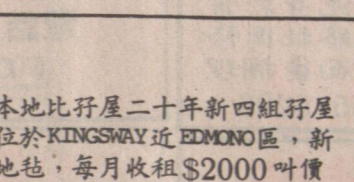
西區商業樓及相文兩年新, 樓下舖位, 樓上相文及寫字樓地下能泊十九架車開價 \$159, \$1,590,000 PAH QUON or DON QUAN



西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN



本地比 16 年新三睡房, 有景及一年新屋頂 \$288,000 DON QUAN



本地比孖屋二十年新四組孖屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$318,000 請電 DON QUAN or PAH QUON



▲列治文豪華住宅, 叫價 \$540,000 PAH OR DON



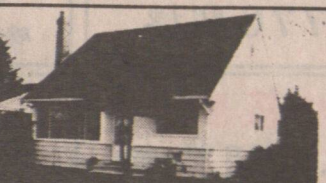
三睡房親屋 38 街近 VICTORIA \$175,000 DON QUAN or PAH QUON



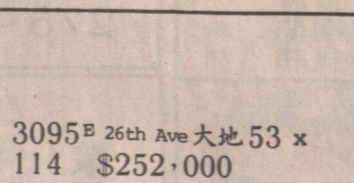
▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆 KENNETH KWAN  
住宅電話: 435-7257

新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIE 親屋大地 \$290,000 KEN 438-8161



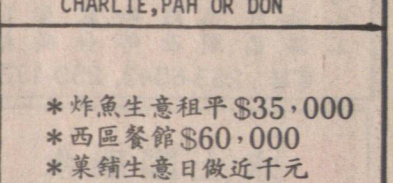
3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161



# 9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000 KEN 438-8161



2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

\*炸魚生意租平 \$35,000  
\*西區餐館 \$60,000  
\*菜館生意日做近千元 \$39,000  
\*菜舖連實業, 四房只售 \$295,000CHRISTINE SIU  
公司 4388161 住宅 4351231  
蕭太

156 W. 62 三睡房 41.5 x 115 \$369,000 CHRISTINE SIU 438-8161



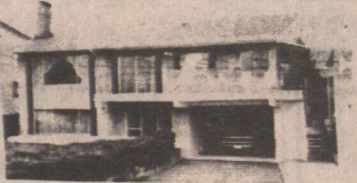
1337 COTTON DR. 三層大屋, 每月收 \$1100 \$169,000 陳培或賴歡祥 438-8161



8146 - 18 AVE., BURNABY 共五睡房, 地 33 x 146 \$269,000 PETER CHAN/EDWARD LAI



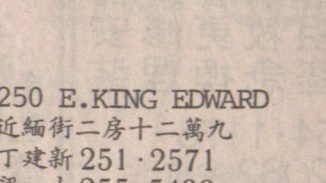
5260 INVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000 陳培 321-0577



4915 VENABLES BAY 三睡房住屋, 土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000 SANDRA HO/

SANDRA HO  
公司: 438-8161  
PAGER: 645-2988  
SANDRA HO丁建新 KIM TING  
住宅電話: 251-2571

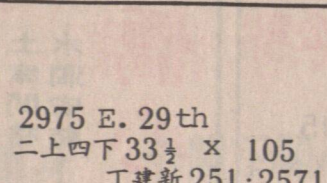
北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太



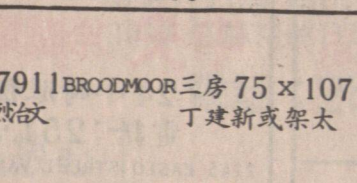
250 E. KING EDWARD 近編街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



烈治文新屋四層卅六萬 丁建新或梁太



2975 E. 29th 二上四下 33 x 105 丁建新 251-2571



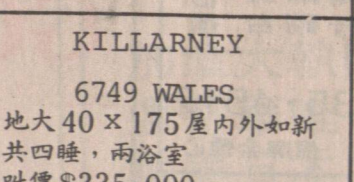
7911 BROODMOOR 三房 75 x 107 梁太 丁建新或梁太

梁太 JENNY LEUNG  
住宅電話: 255-5438  
437-9733賴歡祥 EDWARD LAI  
公司: 438-8161  
住宅: 266-0202

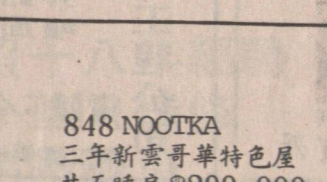
1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000



★TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴 RS2 地 50 x 99 價 \$178,000



KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新共四睡, 兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅 陳培 321-0577 賴先生 266-0202



848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000 陳培 438-8161

陳培 PETER CHAN  
Pager: 686-6699  
住宅電話: 321-0577黃漢 TONY WONG  
住宅電話: 876-2335

東區親屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬



東區孖屋地 49.5 x 105 上三下二睡房, 合法上下孖屋廿萬元 TONY 438-8161



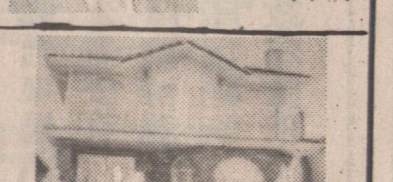
東區入息 已售出 下一月入七百元 兩, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335



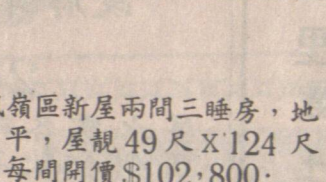
ARGYLE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠草場, 廿餘萬



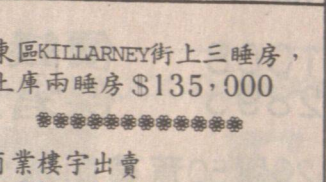
東區一房 已售出 KENSINGTON HEIGHT 區入息平房親屋, 地 33 122.5 十七萬餘



東區一年新屋建築師屋, 卅餘萬

湯家絨 STAN TONG  
住宅電話: 324-1156

楓樹區新屋兩間三睡房, 地大, 屋觀 49 尺 x 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家絨



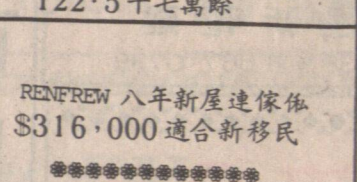
東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000 \*\*\*\*\* 商業樓宇出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家絨 324-1156



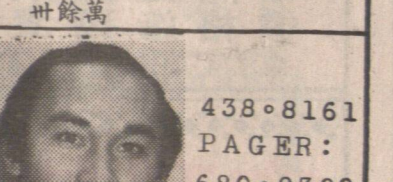
旺區菜欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000 湯家絨



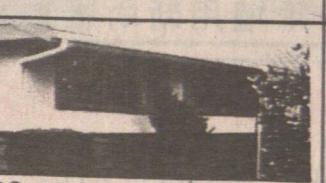
一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 \*\*\*\*\* BURNABY 4 睡房 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



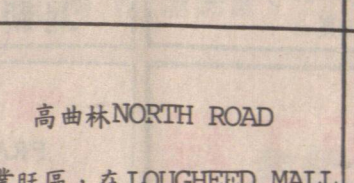
RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 \*\*\*\*\* 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161

宋傑生 438-8161  
PAGER: 680-9300林建熙 KEN LIM  
住宅: 298-1551  
公司: 438-8161

華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



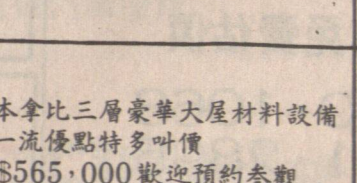
6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161



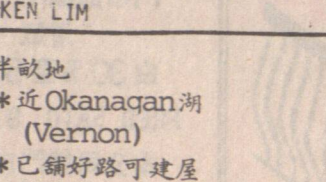
高曲林 NORTH ROAD 商業旺區, 在 LOUGHEED MALL 對面, 兩舖位出租共二千餘尺適合各項生意 KEN LIM



白石鎮商業樓出售, 餐館租客年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161



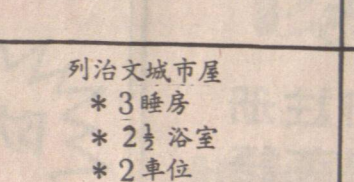
本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 \$565,000 歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 \$419,000 譚太 438-8161

Grace Tom 譚太  
公司 4388161  
住宅 2916925雷太 Annette Louie  
公司 273-3161  
住宅 275-1868  
代售各款東、西區列治文房屋

半畝地 \*近 Okanagan 湖 (Vernon) \*已鋪好路可建屋 \$129,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅



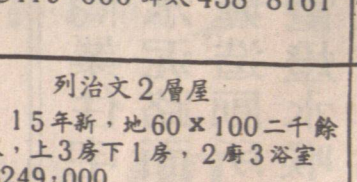
列治文高尚住宅區 Redwood Park 4 睡房, 雲石壁爐 \$359,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅



列治文城市屋 \*3 睡房 \*2 1/2 浴室 \*2 車位 \*兩年新 \*市中心 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅



地! 地! 地! \*素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000 \*Delta 工業地 (West Rd. 6-91 畝) \$349,000 \*素里 55 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



列治文 2 層屋 \*15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$249,000 \*15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 廚 3 浴室 \$249,000 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



東區 Fraserview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 睡房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 葉太: 272-1861 住宅 273-3161 公司







# 越南政府正式宣佈 九月底前由柬撤軍

## 邀請加拿大等四國負責監督

【金邊九日電】越南政府今日宣佈，將於九月底之前，撤出所有在柬埔寨境內的越南軍隊，而柬國則將邀請加拿大及其他三個國家，共同監督撤軍過程。

越南政府發言人表示，撤軍行動將於九月底之前完成，撤軍期間，柬國將邀請加拿大、美國、法國及英國四國，共同監督撤軍過程。

發言人指出，撤軍行動將分階段進行，首先撤出在柬埔寨境內的越南軍隊，然後撤出在柬埔寨境內的越南公民。

發言人表示，撤軍行動將符合一九九一年巴黎和平協定，並符合國際法。

# 邁亞美客機運毒品 被罰款近三千萬元

【邁亞美路透電】邁亞美客機運毒品，被罰款近三千萬元。

邁亞美客機運毒品，被罰款近三千萬元。

邁亞美客機運毒品，被罰款近三千萬元。

# 蘇聯選舉委員會公佈 人民代表選舉結果

【莫斯科九日電】蘇聯中央選舉委員會今日宣佈，在蘇聯各地舉行的人民代表選舉中，選民已選出九百五十八名代表。

在選出的九百五十八名代表中，婦女佔百分之三十七點一，工人佔百分之三十八點六，集體農民佔百分之三十一點二，蘇聯共有一百一十二個民族，在這些民族中，有六十個民族的代表。

根據選舉法，蘇聯各地按人口比例，選出人民代表。

# 尚有近三百名代表未選出

【莫斯科九日電】蘇聯中央選舉委員會今日宣佈，尚有近三百名代表未選出。

在選出的九百五十八名代表中，尚有近三百名代表未選出。

尚有近三百名代表未選出。

# 馬可斯一且逝世 遺體將公開展覽

【馬尼拉路透電】菲律賓總統馬可斯今日宣佈，馬可斯一且逝世，遺體將公開展覽。

馬可斯一且逝世，遺體將公開展覽。

馬可斯一且逝世，遺體將公開展覽。

# 美市長將率百人團 訪中日台灣及香港

【華盛頓九日電】舊金山市長將率領百人團，訪問中國、日本、台灣及香港。

舊金山市長將率領百人團，訪問中國、日本、台灣及香港。

舊金山市長將率領百人團，訪問中國、日本、台灣及香港。

# 第四十屆世界乒乓球賽 中國男子隊擊敗 瑞典隊奪冠

【多特蒙德九日電】中國男子乒乓球隊在第四十屆世界乒乓球賽中，擊敗瑞典隊奪冠。

中國男子乒乓球隊在第四十屆世界乒乓球賽中，擊敗瑞典隊奪冠。

中國男子乒乓球隊在第四十屆世界乒乓球賽中，擊敗瑞典隊奪冠。

# 突尼斯提前大選 阿里再當選總統

【突尼斯三日電】突尼斯總統阿里今日宣佈，將於下月舉行提前大選。

突尼斯總統阿里今日宣佈，將於下月舉行提前大選。

突尼斯總統阿里今日宣佈，將於下月舉行提前大選。

# 一幅畢加索名畫售價 達七百二十九萬美元

【倫敦九日電】一幅畢加索名畫，今日在倫敦拍賣，售價達七百二十九萬美元。

一幅畢加索名畫，今日在倫敦拍賣，售價達七百二十九萬美元。

一幅畢加索名畫，今日在倫敦拍賣，售價達七百二十九萬美元。

# 美市長將率百人團 訪中日台灣及香港

【華盛頓九日電】舊金山市長將率領百人團，訪問中國、日本、台灣及香港。

舊金山市長將率領百人團，訪問中國、日本、台灣及香港。

舊金山市長將率領百人團，訪問中國、日本、台灣及香港。

# 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

# 春季酬賓大減價

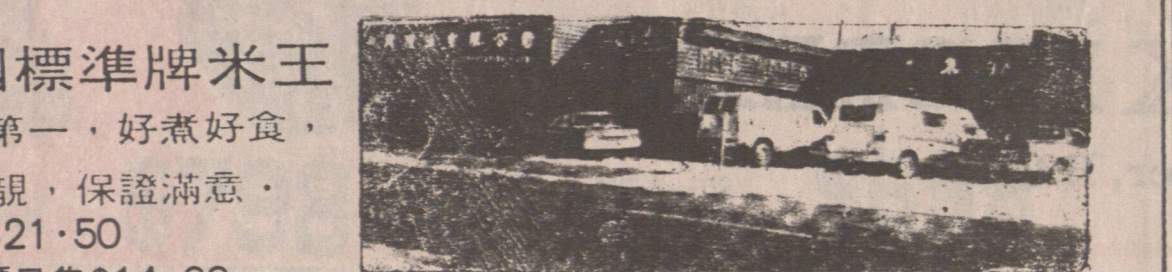
美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，  
粒粒靚，保證滿意。  
原價\$21.50  
大減價只售\$14.99

# 買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。  
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

# 各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王  
特等麒麟苗  
原價\$19.50  
大減價只售\$14.50



# 美國加州好景牌米王

上等麒麟苗  
原價\$19.99  
大減價只售\$15.99

買一送一  
買一包50磅庄美國加州好景牌米王，免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐。

# 買二送一

買二包美國麒麟牌米王，免費贈送一包麒麟牌米王。

# 本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金象牌，香噴噴，軟滑，正宗香米王中王。  
澳洲金龍牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

# SINOCEM

YOUR SINCERE TRADING FRIEND

CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORPORATION, also known as SINOCEM, was established in 1950. With over 38 years of foreign trade experience and wide range of business channels, enjoying high international prestige, it is now ratified by the State Council of the PRC as the experimental enterprise for internationalized management under comprehensive contracted responsibility system.

SINOCEM is appointed by the state to handle exclusively the import and export of crude oil, oil products, rubber and fertilizers. Its trading catalogue also covers other oil products, petrochemicals, plastics, organic and inorganic chemical products such as agrochemicals, and its raw materials, dyes, pigments, paints, printing inks, chemical reagents and rubber products.

SINOCEM also engages in oil and chemicals related business like absorbing foreign funds, incorporating joint ventures and co-production enterprises, acting as agents, developing compensation trade, processing the customers' materials, reexport trade, forward trade, barter trade, logistics and transport, importing and exporting chemical technology and equipments, undertaking finance, insurance, leasing, labour force, real estate, organizing or sponsoring exhibitions and/or seminars to promote technological exchanges, providing services of consulting and publicity of the customers' products and various kinds of commercial information.

SINOCEM determines to provide better service to friends both from home and abroad, to strengthen its friendly relations with its friends in the world oil and chemical circles and make great contributions to the development of China's oil and chemical trade.

For more information, please contact  
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION  
Address: Erilgou, Xijiao, Beijing, China  
Tel: 8311106  
Telex: 22243 CHEMI CN 210231 CHEMI CN  
C.E.O. & President: ZHENG DUNXUN



合配計設裝時行流術手胸隆

水嘢

「少年隨父母參加舞會。」

次日友問如何。

少年曰：「D咩樂隊到陣！」

友曰：「點解法？」

少年曰：「你同旁邊啲人講話唱歌大夢話，都聽得清清楚楚是嘅喇！」

現實與理想

兩中年人開談。

甲嘆曰：「當我初做事斯時候，我夢想現在今日嘅收入。」

乙曰：「我都係呀！」

甲曰：「但係現在又覺得啲收入可能死我！」

陽人

兩母親

死在盛會的衣飾，她的冊而保存。我去到她的墓也有興趣觀望這些剪貼

我在聚會中遇到了我父親的父親，曾經共舞三幾個月後，她和他結婚她在第二次懷孕時，她就來通知我了。

她曾告訴了我，這次臨產時，我只開車去一下孩，竟事通知我的也可見他和之間感情不協調了。

秘史  
五月花夫人

得比較緊些，用來調女性的曲線。

無線電行  
K T.V. LTD  
WAY (KNIGHT) 夾

S

至  
積  
95  
S LTD.  
W. JBC

775  
PER CO

動計  
種彦  
節方  
印

1

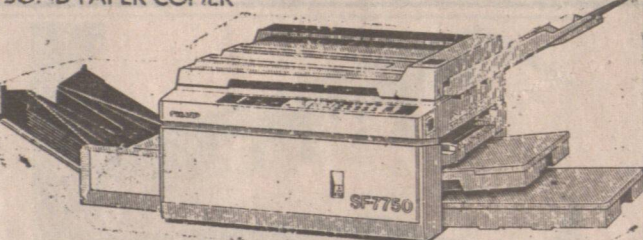
人後一直極力壓抑着這種女性的感覺，以致結婚，生了三個兒女，並

子威廉現時只有十五個月大。他長大後將不會知道有一個男性的爸爸

比爾在兒子肯尼的面前，並不隱瞞自己愛梳妝打扮的女性性格。

## SF-7750

BOND PAPER COPIER



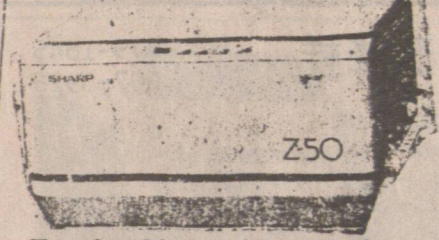
**全自動調節色素**  
**(多種顏色)**  
 可調節放大縮細 64% 至 154%  
 可影印 11"X17" 面積  
 from \$3495.00

**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**  
 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
 (604) 876-4141

## SHARP

## Z-50

Bond paper copier



\$880.00

**全自動調節色素**  
**可使用四種顏色**  
**可復印 1 至 19 張**  
**兩種入紙方法**  
**(價錢保證全市最平!)**

並有各款電話圖文傳真機  
 歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chai Fong Home Info

## 甄松鈞

**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906



**RE/MAX**  
realty associates



**4231 OXFORD** 本拿比親屋  
上下共四房土庫有浴室廚房  
車房，十八萬餘



**4239 SLOAN** 全翻新共五  
房學校交通便十八萬餘

▲百老匯東大道果舖日做六  
百元，售649，玩具  
鮮花球花園，抵買二萬餘。

以上開謝大約。

★高尚靚屋出售

1130WEST 33rd AVE近VAN DUSEN花園，溫哥華最  
高尚的地區之一，質素高，獨特設計分層式建築  
物，共四層，包括寬越31 ft. 客飯廳，3睡房  
，2浴室，3壁爐，保養好，光猛復園，及砌磚  
野餐爐，有車位，開價\$639,000 MAE REID,  
REMAX 全權代理，預約請電 936.0422

★生意出讓

高貴林中區，著名 "BASKIN & ROBBINS" ICE CREAM  
PARLOUR 適合家庭經營，地點適中，生意興隆，  
財政報告齊備，鋪位租約條件佳，連同設備開價  
\$55,000有意電 936.0422 (MAE REID)

Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962

陳穗生  
ALFREDO CHAN

**\* FRASERVIEU 靚屋**

廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44 x 125.54向南近哥爾夫球場。  
開價 \$368,000 有意請電 273-8555  
或傳呼 645-2962 住家：278-0388

Bus: 273-8555  
Pager: 645-2962

陳穗生  
ALFREDO CHAN

- \* 900 BLOCK E. 24th街  
入息屋，月租七百，正屋2睡房，土庫一睡房價 \$179,900
- \* 6247 緬街  
樓上樓下各2睡房價 \$189,900
- \* 828 W. 14th街 (渥尾)  
前座一睡房相文，有露台，價 \$118,000
- \* 電 273-8555 (公司) 或 645-2962 (傳呼)

**陳大興實業公司**

祖興

Main Realty Ltd.

201A - 10 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, V6A 1T1

HOWARD CHAN, B. Sc.

Off: 685-9608

Res: 261-8048

- \* 好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬。
- \* 雲埠市中心 DEAN 街，中西餐館，酒牌，開價七萬八。
- \* 唐餐飯店，生意穩，平租，開價六萬。
- \* 久營西餐館，東主退休，七十座位，開價八萬九。
- \* 華埠全新三層商業樓，鋪面二千一百呎，二樓二組柏文，每間九百呎，三樓一千二百呎，全部有套房，七十九萬。
- \* 域多利夾四十六街，豪華新屋，新屋，三十六呎，地六十六呎，四十五萬。
- \* 緬夾五十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好過買新屋，三十五萬九千九。
- \* FRASERVIEU 八十餘呎建築地，二十六萬。

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
AMY LAU

劉穎茵

中文傳呼：680-7332

公司：438-3501

住家：421-8178

- \* 近緬廿八，6年7睡房四千呎靚屋大地 \$368,000
- \* 烈治文新屋兩間，五睡房大地 \$355,000
- \* 烈治文8年新保養好四睡房 \$267,000
- \* 乃唐 PARKER 街廿五年新靚石米屋上三下二可分租 33 x 132 地 \$239,900
- \* 近 PNE 15 年新特式屋 33 x 122 地有景上下完成 \$225,000
- \* 近唐人埠 1140 東佐治街 25 x 122 \$153,000
- \* 乃街十八街，標準地上三下二可分租，雙玻璃，近小學 \$185,000
- \* 乃街十街瑤屋標準地月入 1375 元 \$210,000
- \* 近喜士定小學 33 x 122 地上二下二可分租，內外翻新 \$183,000
- \* 近蘭菲 9 年新 33 x 127 地特式屋保養一流，土庫完成。



# 清明掃墓的沿革

二十四個  
節氣中的清明  
節，為華人傳  
統的掃墓之期  
。清明掃墓這  
一習俗，在宋  
氣、三伏、社、臘日上飯。  
其後逐漸集中於暮春時候  
的寒食節舉行。《舊唐書》  
中載有開元二十年唐玄宗的  
詔令曰：「寒食上墓，禮經  
無文，近代相傳，寔以成俗  
。土風人俗，宜乎上墓。」

祭掃，最初稱為「墓祭」，早在三代時已有，但原來並無限定的日子。據《史記·周本紀》和《吳越春秋》等書說，祭墓文墓無固定日子，而祭禹墓則有春秋二祭者。若按《孟子》所載，齊人向東郭瑯（婁）問乞食之除日，每時都可祭掃先人墳墓，而不限于哪一天。

清 明 雜 詠

清明節是舊俗祭掃掃墓的日子，又值春花爛漫之時，所以每每成為詩人吟咏的題材。自古以來芸芸清明詩作中，最爲人所熟知的也許要數唐代杜牧的這一首了：「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂，借問酒家何處有？牧童遙指杏花村。」

清明正值暮春，氣候潮濕，人們冒着細雨紛紛上墓，氣溫倍覺淒惻，此情景更惹起詩人的感觸。杜牧的清明詩，字裏行間隱約透出一絲孤寂的意味，清明時節他不與家人一起，而獨自走在路上流連、買醉，說不定是身在異鄉或者際遇欠佳，所以寫來既有客觀描述，也抒發了個人的情懷。

霜 明時之秀，除了杜牧的「雨紛紛」之外，宋代詩人過天雨。詩曰：「小樓一夜聽春雨，深巷明朝賣杏花。……素衣莫惹風塵，猶及清明可到家。」此詩寫於歸家途中，一派歸心似箭。遇上清明日，天氣清，更是郊遊踏青的良機。杜甫便曾經樂興爲下這樣的詩句：「朝來新火起新烟，湖色春光淨客船。縱行衝花他日得，紅顏騎竹我無緣。」「清明時節家家雨，青草池塘處處蛙」一句。此外，還有好些吟咏雨後景物之作，如唐末詩人來鵬之「幾宿春光遂逐移。清明時節好烟光。蜂穿細柳千頭暈，醉踏殘花亂絮飛。風急嫩雲翻過野，雨餘流水落方塘。」南宋陸游也有一首「臨安春雨初霽」詩，「初霽」即是雨

舊話俗風食寒

寒 食 風 俗 話 舊

「寒食」。有關於它的傳說頗多。一般的說法，寒食節由於紀念春秋時代的賢人介之推（或稱子推）而來的。相傳晉文公重耳爲王子時，曾經落難，歷盡艱辛，有一次更得病，其隨從介之推不惜割了自己的股肉給他補身。後來重耳回國登基，對追隨者一一封賞，獨忘了介之推，之推也淡薄名利，携同母親歸隱深山。晉文公醒悟後派人請之推出山爲官，遭到拒絕後，以爲放火燒山，結果介之推母子逃出，豈料介之推寧死，便下令禁火一天，只能吃生冷的東西，以示紀念，是爲「寒食」。

非常悠久的古老節日，那是在暮春時分，清明節之前兩、三天，例例停生火，只能吃生冷的食物，謂之「寒食」。有關於它的傳說頗多。一般的說法，寒食節由於紀念春秋時代的賢人介之推（或稱子推）而來的。相傳晉文公重耳爲王子時，曾經落難，歷盡艱辛，有一次更得病，其隨從介之推不惜割了自己的股肉給他補身。後來重耳回國登基，對追隨者一一封賞，獨忘了介之推，之推也淡薄名利，携同母親歸隱深山。晉文公醒悟後派人請之推出山爲官，遭到拒絕後，以爲放火燒山，結果介之推母子逃出，豈料介之推寧死，便下令禁火一天，只能吃生冷的東西，以示紀念，是爲「寒食」。

其實，寒食禁火的風俗有其歷史淵源，並可追溯到周代。據《周禮》載：「司烜氏中春以木鐸修火禁於國中」，注云：「爲季

春將出少火，乃周之舊人出火之義，對這種處不飛花，燭，輕烟散寒食千門插柳不憚生之火木取火之春交界之時要暫時禁火。後來人們留舊俗以爲風，是用來不但禁止生持賜火，用生火舉炊，寒食節有詩云：「可見後就逐漸變令一胞隨變衛生，又難來連官府也

三節，即清明日矣。（懷麓有錯，「節」與「日」字互易方合）凡新墳皆用此日拜掃，都城人出郊。禁中前拜掃，發宮人車馬朝服，宗室南近親，亦分道詣諸陵奠清明掃墓詩，其中尤以黃庭堅之佳。當時詩人有清明掃墓詩，其中尤以黃庭堅之「佳節清明桃李笑，野田荒萊自生愁」，及高菊卿之「南北山头多墓田，清明時節各紛紛」等，最爲有名。張擇端的名畫「清明上河圖」，亦描繪了汴京居民清明節郊遊、掃墓的情景。清明掃墓之風，迄明時代而不衰，而且一度有新、舊墳之分，各有祭期。到近代始破除先新後舊之例，悉隨方便。

賢愚千載知誰是，滿眼蓬蒿長綠苔。

昔時，清明風俗尚極奢侈，打鞭鞭的向有鞭柳、拔河、打鞭轎之俗，甚至今日多已式微，唯獨掃墓踏青，發揚孝道，意義深長，故此一直為人奉行。

代袁枚亦曾吟曰：「雙燕飛來迎日晚，百花心更覺清明。風光似此須行樂……」。

清明節的主題是掃墓，宋代這清明的吟咏，其中以黃庭堅和高菊卿的兩首清詞最為有名。黃詩曰：「佳節清明桃李笑，野田荒塚只生愁。雷驚天地龍蛇蛰，雨足郊原草木柔。人乞祭餘簞食，婦哀傷復哭。哀哀一作傷天，豈知哀此一作傷！」

共担。清明時，一南北山頭多墓田，高詩云：「南上夜歸婦兒女笑落淚，淚血染成紅杜鵑。」日暮如狐眠塚底，有酒須當醉，一滴何曾到九泉。」兩詩的調子都極陰沉。

北宋文豪蘇軾東坡的一首清明詩，亦對人生有所感觸，但寓意較為積極。詩云：

梨花淡白柳深青，柳絮飛輕花滿城；惆悵東南一抔雪，雲間春色看難生。人生看得幾清明？一從飄零一逐春風去，聯想到時序變遷，人事有限，應珍惜時光下晝，人壽有限，應珍惜時光。

【會要】一書也說：「禁火」唐由於清明日賜新火，亦周禮所相有所述，詩云：「春城無五侯家。」宋人楊萬里時也有「良辰之味。事原原始時代，也有合適的樹木，火種中斷，在冬、四季鑽取不同的樹木，在多、有合適的樹木，火種中斷，在冬、到了暮春才重新鑽取取火。

然知道更多生火之法，但仍保為君主權護朝所以提倡徵食當時之火，恢復生火亦由皇帝主使傳遮，由官至民才得以次第嚴殿。

唐宋時代最為盛行。唐代元龜遇寒食一百六，店舍無烟宮樹有名無實了，雖然宋仁宗不合三日」，但由於生冷食品不下於許多人偷偷舉火煮食。後世開闢，寒食風俗於是式改。

何仲生

# 滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

## 信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO

住宅電話: 278-7870

直撥傳呼: 667-7393

### 生意機會

市中心，寫字樓內廿餘座位咖啡，三文治餐室生意急賣每日七  
四，每週五日，小本投資，好過  
打工。

▲北雲 LONSDALE 大街，70座  
位，全酒牌，唐餐雜碎，外賣  
兼堂食，年營卅餘萬，僅開價  
九萬，急賣。

▲緬大街夾11街街角，著名炸燴  
餐室，卅餘座位，年營十八萬  
，經營八年有多，平賣五萬九

\*埠邊Haney區，七十座位西餐  
室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營  
多年老退休，月營約八千，  
賺銀生意，僅取價五萬另五千  
抵買之至。

\*座落京士威大街，九十座位，  
粥粉麵飯，粵菜小食餐室，年  
營四十萬，租平抗長，濃淡酒  
牌，搵銀生意，取價拾三萬  
另五千。

▲WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘  
座位，經營十餘年，退休平賣  
兼擇一流，年營五十餘萬，取  
價廿八萬。

★本那比 CANADAWAY 大街，  
果舖生意連實業，東主退休平  
賣，卅餘萬，可作投資移民，  
單買生意亦可，取價貳萬，  
抵買之至。

\*Port Moody埠邊著名什碎唐  
餐生意，經營十餘年，外賣  
送餐兼堂食，座位百餘，生意  
穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅  
取價七萬另九千，生意連實業  
可申請投資移民價錢有商量，機  
會難逢。

▲喜士定東繁旺大街近 LONDON  
DRUGS 大藥房，小型錄影帶  
VIDEO 生意急賣，僅取價二萬  
五。

▲列治文男女美容院生意，取價  
一萬。抵買之至。

▲西區巫大維夾 THURLOW 街角，  
日營廿餘果舖生意，取價十萬  
附近租文林立，家庭式經營，  
保証搵銀。

△華埠瓜果、蔬菜、零售店舖，  
年營約五十萬，有長批，地點  
一流，架樑設備齊全，生意平  
賣僅四萬九千，平通全市，捷  
足先登。

### 每週熱盤

咖啡餐室，志在脫手

\*座落 Downtown 埠心寫字  
樓大廈，三文治咖啡餐室，廿  
餘座位，朝七千四每週五日，  
東主另有生意，大降價二萬有  
商量，志在脫手，機會難逢。

\*Port Moody 埠邊炸魚餐  
室，生意架樑齊備，取價九千  
平通全市。

三月份新盤

\*那比 EDMONDS 大街近京士威五  
十座位咖啡唐餐生意，架樑  
一流，停車場側旁，啤酒牌租  
平，批長，東主急賣僅取價五  
萬餘認真抵買。

\*DOWNTOWN 片打西街八十座  
位，自助西餐室生意，年營十  
餘萬，架樑設備齊全，取價九  
萬餘。

\*喜士定東近緬大街七十座位，  
著名「藍鷹」咖啡餐室，東主  
另有生意，降價急賣，日營五  
百餘，取價五萬九。

\*埠邊 PITT MEADOWS 近百座位  
濃淡酒，唐餐餐室，年營卅餘  
萬，附近無競爭，設備齊全，  
生意每年連增，取價十四萬（  
連點貨）賺銀生意，萬勿錯過

房屋柏文  
東西各區

工商樓宇  
投資買賣

果舖餐室  
旅館酒樓

各行各業  
應有盡有



# 李兆梅

## 滿堂紅

專業地產服務

# 有限公司

ARROSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年收九十餘萬，開價五十八萬。

▲高骨林屋地十畝五十年新兩層大屋，每層二千五百尺，正厝三廳七房，五套廁所，三十萬七千。

▲烈治文耕地利二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地利三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有果樹，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

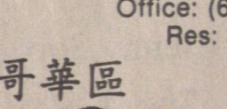
▲本拿比餅店茶餐廳每日生意二百四十合夫婦經營，批發，開價四萬九千。

▲高骨林屋地四畝餘，位於正街，有中請建住宅機會，開價廿八萬。



**HABITAT**  
REALTY LTD.

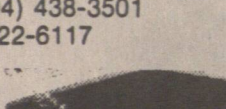
**JAGJIT S. SIDHU**  
Office: (604) 438-3501  
Res: 322-6117



**溫哥華區**

\*雲埤特式, 5睡房, 2套房, 2½浴室

\*廿五年平房, 4睡房, 下層2睡房價\$175,000



\*1073E. 53街十六年雲埤特式2套房, 3浴室, 5睡房

**列治文區**

\*十五年靚屋, 4睡房, 1套房No.5夾

\*整潔廿四年屋, 3睡房, 家庭室, 上層新裝修2睡房, 價\$239,900



UNITED REALTY LTD.

GABRIELE HUTTON

Office 590-7355  
(24小時傳呼機)

\* 3342 ONTARIO ST.,  
地點適中，地大，步行可至華埠，業主自賣，  
開價\$269,900

\* 5537 GORDON AVE., BBY., B.C.  
BUCKINGHAM HEIGHTS 地84 x 119 本汝比高尚  
住宅區，景緻美麗，開價\$439,900

\* 51 WARWICK AVE., BBY., B.C. CAPTIAL  
HILL, 溫哥華特式靚屋，有套間，景緻  
好，開價\$268,900

\* 7416 - 18th AVE., BBY., B.C.  
投資良機！家庭住宅區，具潛力，保養好，  
開價\$249,900

Canada Trust Realtor 

楊太 Diana Young 公司: 922-1244  
住家: 922-4295

\* 1053 MILLSTREAM RD.  
有景高尚靚屋, 5014  
平方呎, 地 0.4 呎,  
室內泳池, 三睡房, 四  
浴室, 客廳飯廳, 遊戲  
室, 家庭室, 寬大廚房  
及入口廳堂。  
價 \$788,000

\* 136 46th AVE. 溫哥  
華特色屋, 十八年新,  
地 32 x 126, 2540  
平方呎, 車棚可泊兩部  
車另額外泊車位,  
樓上三睡房兩浴室, 樓  
下一房一遊戲室, 一浴  
室及各層廚廁齊。



**THEATHEER COOKE**  
 公司: 736-3831  
 PGR.: 645-6813

**粵人國粵翻譯TOMAS LING 電話: 261-9768**



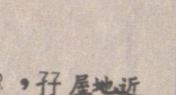
▲ 536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價 \$95,000

\* 2409 CLARK, VAN.  
 ★價 \$175000 每月入息 \$1500  
 全年入息 \$18,000  
 四個合法套間, 地 30 x 92 ZONING RM4N 有景



1185 E. 63 Ave. 十六年屋, 49 x 126 地, 上下層各三睡房, 2 廚房, 住宅區, 乃夾菲沙街, 價 \$290,000

\* 1843 E. 12th, VAN.  
 ★價 \$197000 每月入息 \$1180  
 全年入息 \$14160  
 土庫未完成, 可改成三套間, 地 33 x 127 ZONING PM4H



1021 13 東十四街 每年入息 \$25,000, 2 2800 平方呎地大 33' x 120 連小徑, R15 ZONING 及 3 LEGAL PERMITS 有需維修, 開價 \$260,000 好價!

\* 470 E. 10th, VAN  
 ★價 \$216,000, 每月入息 \$2,185, 全年入息 \$26,220.6 套間, 地 33 x 124.5 ZONING R15

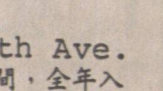


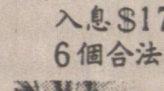
\* 516E.12th Ave.  
 明淨漂亮，全年入息 \$14,928 有潛質可  
 半年入息 \$18,000  
 地 33 x 122 呎 50m long  
 新去水瓦頂，地氈，  
 價 \$188,000

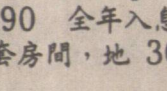
★ 2417 CLARK 價 \$175000，每月  
 入息 \$1790 全年入息 \$21,480  
 6個合法套房，地 30 x 92



**已售出**







\* 2845-2849 QUEBEC ST., VAN  
 地 66 x 87m 3A至 4m 全年純入息 6萬  
 價 \$550,000

\* 2541 東 4 街地 33 x  
 121.81 住宅區，3 睡房，  
 別具一格，保養良好，  
 RENFREW 夾 1 街，  
 開價 \$238,000

\* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM  
 三組套房，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，  
 5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 1

507 MALKIN CHINATOWN  
 50FT. PRIOR x 125MALKIN  
 37.18 BACK 2,307 SQ.FT.  
 住屋，保養好，  
 開價 \$258,000

|                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                 |                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>BENSON S.C. CHEUNG</b><br/> <b>張成材</b><br/>         住宅: 420-0098<br/>         傳呼機: 667-2088</p>                 |  <p><b>MULTIPLE</b><br/>         REALTY LTD.<br/> <b>434-1431</b><br/>         2837 KINGSWAY<br/>         VANCOUVER, B.C. V6R 5H9</p> | <p><b>JOHN Y. WONG</b><br/> <b>黃譽昇</b><br/>         住宅: 291-2583<br/>         傳呼機: 645-6996</p> |  |
| <p><b>二八工作只收一人報酬<br/>         證成為你爭取最佳效果</b></p>                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                 |                                                                                     |
| <p><b>RICHMOND 東區 8.8 畝農地</b><br/>         有屋有馬房，沿河邊平地，<br/>         五分鐘到輕便快車站，現成<br/>         住宅月收 1800 元，明年月<br/>         租加至 2100 元，鄰近新區<br/>         ，有潛投資良機<br/> <b>\$700,000</b></p>                |                                                                                                                                       |              | <p><b>本拿比 北區高級風景屋</b><br/> <b>MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。 BURNABY LAKE</b></p>         |
| <p>有多幢全新大型 新款房屋出售，地大由 7000 至 12000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型壁人 JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。</p> |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                 |                                                                                     |

# 威信實業燕梳公司

## Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street      電話: 687-8332

**\* 疏里區 SCITT 旺舖 \***  
 地大 105x107 建築物約五  
 千尺, 開價卅三萬八陸。  
**\* 華埠 50x122 地, 可建伍  
 千至三萬尺商業、住宅綜  
 合樓宇, 五十五萬, 以上  
 請電 687-8332 或 324-4018  
 陳任賢先生 Michael Chang**

**\* 近華埠。堅固屋一間自住  
 一廳兩房。土庫完成出租  
 細地, 平賣十二萬六千  
 問伍澤森三二七、七八四  
 二。地址 1145 McLean Dr.**

物業收租

房屋買賣

**Autoplan**  
 房車  
 房屋  
 生意  
 醫藥

燕

+

梳

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠爲各界服務

代理



**煤氣工程**  
電話：6571266 日  
9398275 晚  
專門修理按裝  
煤氣水喉工程  
改裝熱水暖氣  
免費上門估價

**持有政府牌照**

北本拿比孖屋地19年  
新60x120S29萬餘

Vancouver, B.C. V6B 1T6

四房，米仔牆正屋  
土庫新完成  
一廚一廁標準地  
叫價十七萬餘。

\*某舖日營約五百  
元，業主因退休急賣



烈治文區加州風光

9231 JASKOW PLACE 獨特設計, 3睡房及遊戲室, 八五年建造, 高尚住宅, 位於烈治文重點 "REDWOOD PARK" 9及12'樓底, 各式天窗, 上色玻璃入口, 意大利雲石地板, 橡木樓梯, 廚房 (ISLAND) 六件電器, 並包括中央吸塵及窗簾, 羅馬式浴池等之特色, 不能盡錄, 開價 \$358,800 有意英語電: DAN M. JONES 270-8895, 277-0588 傳呼機: 585-6555 (#2029) 或 271-5572

劉澤義  
Fred Lau  
住家：879-3708  
傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

KAMLOOPS, McCRACKEN 站酒廊  
一九八八年建成, "世紀末" 設計的鐵路站酒廊  
地點適中, 加拿大高速公路沿線, 地連建築物,  
售價 \$650,000  
SHUSWAP 湖邊物業  
七十五組湖景分區地, 湖濱全長 1600 呎, 包括  
座湖邊居屋, 景緻美麗, 設施完善, 公路直達,  
有學校及展銷辦事處, 整套售價 \$1400,000  
威廉湖邊商用地  
由加拿大太新舖位起, 橫跨面積 2 1/2 ACRES 該地  
通四達, 視野廣闊, 售價 \$320,000  
CRANBROOK  
2 座商業樓宇, 大商家及卑詩省府租用,  
售價 \$400,000  
TRAIL  
商業樓宇, 卑詩省府租用, 售價 \$450,000  
★詳情請查詢 RON CLARK 291-2322  
(CROSS DEVELOPMENTS)

溫埠市郊投資良機

業主退休出讓素里區生意興隆的地產發展公司，擁有十個建築地盤及其他資金產業。該地盤座落在海拔二百六十九呎的分區上，面積 60X126 可建住宅屋宇，並獲准建造地下土庫。地點近學校、購物商場及快車站。五分鐘即可抵亞歷士菲莎橋，十分鐘行至快車站，出入溫哥華市區甚為方便。有意請電 (604) 591-6128

\* 合法出租屋一間出讓  
地點 33 × 125 尺，面積 2500 尺，有天窗露台，樓上三房，樓下二房，設備新款，合法出租，平地入口，近車站，直達唐人街開價 199,000 請來電詢問。

\* 好消息 機會來了，你想自己做老板嗎？  
本人手上一間瓜菜、生果、花、無食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具 (BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓開價 59,000 萬元，包括各器具，(器具：價值四萬元) 十分抵買，歡迎來電詢問 324.3077

79組柏文

十五年新租平，年入四十二萬  
，開價三百六十萬急賣請還價

西區屋  
地點高尚，交通方便，地大50  
150呎正層兩大睡房及餐廳等，土  
庫完成，開價四十一萬．可建4千多  
呎新屋．

**HOMELIFE**

**Villa Realty**

**Lena Chow**

Office: (604) 291-9981  
Residence: (604) 420-7864  
Fax: (604) 291-9798

6628 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5R 1S2

**熱 盤 !**

\* 片打東街 1151 號，  
價 \$139,900

\* 西五十街 3676 號，  
價 \$628,800

\* 本拿比耶魯街 4106 號，  
價 \$228,000

TEL: 298-5551

與 JASON 或 GLEN 洽

JACOBSÓN ADERSON REALTY

 **李 沾**  
Jim Lee

公司：327-1111  
住宅：298-8988  
傳呼機：645-9085

免費估價

**投資者留意房屋**  
雲東區合法仔屋 49x132 呎  
息好每年可收一萬七千餘，  
還有大約七萬八千 10-5 %  
兩年銀期可提供，只叫價  
十九萬餘。

\* 北本拿比十餘年仔屋  
75 x 132 地，每邊  
有三房，有屋住，有  
租收，一流地區近中  
小校，交通方便，叫  
\$360,000 餘

\* 近 PNE 33 x 110 平地，上兩房，下兩房單位  
可以出租，叫價 19 萬餘，試運價

\* 雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，  
只叫十五萬餘。

\* 大拿比拿街只十餘呎二五二 叫價一萬五千

李經緯  
Frank Lee  
住宅：299·2564  
公司：327·1111

孖屋

十五街近 CLARK 靜街角位，上下孖屋，每層近  
十三尺，上三房兩廳，下三房一廳，地  $35 \times 119$   
月租千二·只售廿餘萬。

一年新屋

近域多利街，大地，一年新屋，上下每層十六尺，  
上三房三廳，下三房兩廳，只售三十四萬餘。

# 李標

☆代理買賣房屋

★一灣內  
 \*四十九尺地段新屋，材料手工最佳  
 環境優美，樣樣設備，應有盡有，開  
 價二十七萬九千，勿失良機。  
 生意急於套現出賣

★西區加蘭胡街麥仔舖，日做九千，設  
 備一流，旺地區，二萬二千。  
 本拿比區李士定街旺咖啡店，日做五  
 百，全址出租，開價五萬六千。

★農場出賣或出租，12英畝，離雲峰半  
 小時車，有三睡房住宅，凍房，三大  
 玻璃屋，開價廿六萬。

有屋出賣請注意

現有數位來自香港及台灣顧客，誠  
 意在雲哥華投資購買房屋，不論房  
 屋新舊，一律歡迎，開下如有意出  
 賣你的房屋，請來電通知，本人會  
 為你免費估價及解答任何疑問，服  
 務週到，電話：四三三·七八八

**BILL LEE**

電話: 434-1431  
宅: 433-7888  
機: 680-7305

**物業, 生意, 免費估價☆**

☆ 近法士下邨屋, 每層兩房三廁, 適合士下或菲沙街, 適合出租或自住  
開價二十一萬九千。

☆ 近乃磨街四十尺地段, 樓上三房一廳  
樓下三房一廳, 全部租出, 三房一廳  
三萬九千, 認真抵買

☆ 八年新靚屋, 樓上兩廳三房, 樓下二  
房二廁, 交通方便, 環境幽靜, 開  
價二十七萬, 請速價。

☆ 近蘭芳街, 雲華華特式屋, 屋主自建  
樓上一廳三房, 樓下全部完成, 十二  
年新, 開價二十八萬。

▲ 東區新屋數間。熱水暖氣。紅瓦頂。  
地段33尺至50尺。開價由十九萬五千  
起。歡迎舊屋換新屋。請來電查詢。

☆ 近乃街四八尺地段, 認真好景, 樓上  
一廳三房, 樓下一廳兩房, 近交通學校  
開價廿五萬九千

☆ 東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部  
完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良  
機, 開價只十五萬九千, 請快  
電。

▲ 新盤上市

旺地商業樓出售，地大，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及相文，開價38萬。

▲ 西溫哥華士多舖出賣，生意固定，批期好，開價九萬餘。

▲ 市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。

▲ 工業廠房出賣佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。

▲ 西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬。

▲ 一房一廳相文近巴士站，四萬五。

▲ SURETY 工業地，開價二萬元。

▲ SURETY 住宅地皮，開價萬九。

▲ 餐館出售有執照牌，約1,240座位實用面積300方呎，年入逾五十萬，開價十三萬餘。

▲ 士多士意每日入約二日九，可頂一萬五千

David Chan  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

陳悅明



# 王震漢

THOMAS C. WONG

公司: 327-1111 住宅: 298-2961

- ▲ 列治文埠甘比街近五街三睡房平房屋兩廁兩廳  
14年新地約64×179呎有發展潛力西人業主開價  
\$199,000
- ▲ 列治文埠Blundell 街六街17年屋、上下兩層各  
有兩睡房廚廳獨立門戶地一畝104×417呎價  
\$289,000
- \* 北本拿比四睡房三廳，雙車房，三層複式  
靚屋14年新，地約九千多平方呎價\$293,000
- \* 雲城市心片打西街自助式西餐館，有大廚房，淡  
酒牌，生意日營約六百元，\$79,000
- ▲ 雲東金馬梳街近百老區咖啡室日人經營因急事  
平讓\$29,000 試還價
- ▲ 雲東喜士士街面對安樂麵舖義大利170座位西餐  
館有CABARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅  
約50'×120' 呎生意連業並連4睡房土庫舊屋  
共開價\$1,200,000



# 唐人街BB地產公司

**BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.**  
139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**688-7888**

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
**梁寶琴**  
**CHRISTINE LEUNG**  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



**MICHELLE LIOT**  
Bus: (604) 688-7888  
Res: (604) 733-4961  
Pager: 686-4028



**HARRY WIEDMAYER**  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194



**VOY WONG**  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519



**SHARON LUM**  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159



**RALPH DER**  
Bus: (604) 688-7888  
Res: (604) 942-9500



**MICHAEL LUNG**  
Pager: 645-2882  
Res: 435-7245



**LISA LAU**  
Pager: 686-2727  
Res: 873-0955

### 各款房屋：西區、東區及本拿比

### 懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

|                                                                                                                  |                                                                                                                        |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                          |                                                                                                                           |                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br><b>333 E 14th AVE</b><br>33x122<br>2房，有土庫<br>\$159,000<br>梁寶琴 688-7888                                       | <br><b>2428 CROWN ST.</b><br>POINT GREY 靚區<br>85x90呎<br>四睡房，三浴廁<br>土庫完成<br>開價 \$718,000.00                             | <br><b>740-742 E 10TH AVE</b><br>17年新合治行屋，地大 33x122<br>每組三睡房，一浴廁，開價<br>\$239,000<br>林麗儀或黃會榮 688-7888                                | <br><b>1127 E 16th AVE</b><br>7年新前連行屋<br>上層三睡房三浴室<br>保養良好，開價 \$<br>\$229,900.00 劉麗芳 686-2727                                                             | <br><b>SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833</b><br>三間大新屋，地33x120。<br>全屋兩層半，四睡房，三浴<br>室，私家花園用地。<br>每間開價 \$448,000。<br>黃會榮 645-5368 | <br><b>437 OXFORD ST. BBY</b><br>建築家自建屋，質素優良<br>地大 50x122，4900平方<br>呎，一年新<br>樓上四睡房及五浴室<br>開價 \$488,000                                     | <br><b>1120 E 47TH AVE</b><br>十八年屋，街角位，地六千一百平方<br>呎，大客廳，雙爐，廚房共連餐區，<br>上層三睡房，主人套房，家庭室，<br>共連戲室及二睡房，近學校，巴士，<br>商場及公園。開價 \$283,000.00<br>黃會榮 688-7888               |
| <br><b>3805 CLARK DR.</b><br>上三房，一浴廁，地點好，<br>交通方便，開價 \$<br>138,000.00<br>電 688-7888 林麗儀                          | <br><b>693 W 71ST AVE</b><br>存屋地，41x117。<br>三睡房，兩浴廁。<br>開價 \$269,000。<br>黃會榮 688-7888                                  | <br><b>2790 W 23RD AVE.</b><br>六年新，樓上四睡房。<br>地33x122。<br>直接巴士到華埠。<br>開價 \$415,000。<br>黃會榮 688-7888                                  | <br><b>KLASSIC KITSILANO</b><br>三睡房獨立單位，有兩間設計<br>美麗書房<br>業主有意遷出<br>開價 \$248,000.00<br>電 686-2727 (劉麗芳)                                                   | <br><b>1105 E 16th AVE</b><br>合法前連收租行屋<br>樓上3房，樓下完成<br>總面積約有1800 SQ. FT.<br>龍啟明 437-5529<br>劉麗芳 873-0955                  | <br><b>4889 HARKEN DR.</b><br>自建屋，有景。<br>地大60x121。<br>樓上七大睡房。<br>龍啟明 645-2882<br>劉麗芳 873-0955                                              | <br><b>7329 KNIGHT ST.</b><br>36年屋，2750平方呎，地<br>43x133，大客廳，飯廳，<br>光猛廚房，2睡房，完成土<br>庫共2睡房及洗衣間，有防<br>火系統，雙層玻璃窗，環境<br>寧靜，開價 \$256,000.00<br>黃會榮 688-7888，傳呼 686-6998 |
| <br><b>2648 E 28th AVE.</b><br>10年新豪華特式屋<br>樓上三房，樓下二房<br>開價 \$279,000<br>劉麗芳 873-0955                            | <br><b>2017 GRANT ST.</b><br>四睡房收租屋，保養良好，價<br>錢一流。<br>電 686-2727 (劉<br>麗芳)，688-7888 (梁寶琴)                              | <br><b>新盤 6188 WINDSOR.</b><br>10年新特式屋<br>樓上3房，樓下1房<br>標準地33x122<br>劉麗芳 686-2727                                                    | <br><b>3731 LANARK ST.</b><br>標準地 33x122，全新裝修，<br>樓上2房，樓下2房<br>電 686-2727 (劉麗芳)                                                                          | <br><b>2990-2996 E 22ND AVE</b><br>三睡房，二住宅，地大54x<br>110，年入 \$27,000.00。開<br>價 \$399,000.00<br>電 林麗儀 (傳呼 645-4559)         | <br><b>5524 Union St. Bby.</b><br>地65.98x132。<br>三層新三層屋，六睡房，五<br>浴廁。<br>材料手工最佳，有景。<br>劉麗芳，龍啟明 873-0955，435-7245                            | <br><b>新盤 1249 E PENDER</b><br>堅固大屋，4大睡房<br>近唐人街<br>全新裝修<br>龍啟明 645-2882<br>RAHPH 688-7888                                                                       |
| <br><b>2892 W 35th Ave.</b><br>兩層三層，地庫完成<br>地44x130現租 \$1300每月<br>開價 \$439,900<br>梁寶琴 688-7888                   | <br><b>2858 E 6th AVE.</b><br>三層三層特式屋<br>上三下二，三浴廁。<br>近學校及交通。<br>劉麗芳 873-0955                                          | <br><b>6768 RALEIGH ST.</b><br>地大 41x141.08，環境好，<br>全新裝修，樓上2房，樓下<br>2房及書房。<br>電 645-2882 (龍啟明)                                      | <br><b>3731 LANARK ST.</b><br>二層，地大 45.20x113，有<br>景，僅廿分鐘可到溫哥華。<br>樓上2房，樓下2房，開價<br>\$159,000.00 \$460 FADER ST.<br>電 萬傳文 324-5048 (住<br>家)，686-9398 (傳呼) | <br><b>新盤 2737 KITCHENER</b><br>堅固屋，<br>樓上3房，樓下3房<br>全新裝修外牆<br>龍啟明 437-5529<br>劉麗芳 873-0955                               | <br><b>1050 NOOTKA ST. VAN.</b><br>上2房，F2房，有景。<br>土庫完成 開價 \$178,000.00<br>劉麗芳 686-2727 龍啟明 437-5529                                        | <br><b>2524 E 22nd AVE</b><br>RENFREW HEIGHTS 區<br>33x120地<br>上二房，下二房，二浴廁<br>開價 \$198,000.00<br>林麗儀 688-7888 或黃會榮                                                |
| <br><b>4725 VILLAGE DR.</b><br>本坡比好地區，地大二萬平<br>方呎，可建城市屋。電<br>686-2727 (劉麗芳)                                      | <br><b>1395 GLENABBEY DR.</b><br>自建屋，樓上3房，樓下1<br>房，含3千平方呎。有冰<br>池，太陽室，地大 61x166<br>電 645-2882 (龍啟明)，<br>686-2727 (劉麗芳) | <br><b>新盤 4734 CANADA WAY</b><br>樓上3房，樓下2房。<br>土庫完成。<br>開價 \$299,900。<br>龍啟明 645-2882<br>劉麗芳 873-0955                               | <br><b>2150 E 13TH AVE</b><br>地 33x122，有景，雙層玻<br>璃，樓上2房，正層2房，<br>樓下1房，開價 \$219,000.00<br>電 萬傳文，住家 324-5048傳呼 686-9398                                    | <br><b>4475 PARKER ST. Bby</b><br>地大 33x122<br>上三房，下二房<br>32年新<br>土庫完成<br>開價 \$179,000                                    | <br><b>9776 CASEWELL, BBY.</b><br>SULLIVAN HEIGHTS<br>區，地 60x120，三睡房，<br>二浴廁。開價 \$259,000.00<br>電 688-7888 (林麗儀或<br>MICHELLE)              | <br><b>2524 E 22nd AVE</b><br>RENFREW HEIGHTS 區<br>33x120地<br>上二房，下二房，二浴廁<br>開價 \$198,000.00<br>林麗儀 688-7888 或黃會榮                                                |
| <br><b>E 13 AVE &amp; Knight</b><br>33x120<br>三房上，三房下完成<br>雙層地，全屋租出<br>梁寶琴 688-7888                              | <br><b>6570 GRANVILLE ST.</b><br>南園蘭湖區<br>地63x249.8<br>自建理想屋連游泳池<br>價 \$799,000.00<br>VOY WONG 688-7888                | <br><b>3505 VIMY CRT</b><br>2年新特式屋<br>有7大睡房<br>地大42x119.04，有景<br>龍啟明 645-2882                                                       | <br><b>4898 COLLINGWOOD ST.</b><br>街角，地65.5x114。<br>全屋三層，4160呎。<br>四睡房，一書房，五浴室。<br>開價 \$778,000。<br>黃會榮 688-7888                                         | <br><b>1172 E. Hastings.</b><br>M1 地 25x122，近唐人<br>街，出入方便，有後巷，地<br>價好。電 688-7888，傳呼<br>253-7596 #494 (RALPH)              | <br><b>9340 FERDALE RD.</b><br>列治文區，0.98畝，地85x<br>495，向南，有發展潛質，<br>近列治文中心，<br>LANDSDOWNE 商場，交<br>通便。電 688-7888，傳呼<br>253-7596 #494 (RALPH) | <br><b>SOUTH GRANVILLE 新屋</b><br>專業建築設計。<br>有土庫，全屋三層共3430平<br>方呎。<br>地50x114.78。<br>四睡房，一書房，五浴室。<br>開價 \$748,000。<br>1523西59街。<br>黃會榮 688-7888 或 645-<br>5368    |
| <br><b>1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.</b><br>14組 Apartment 地49.5x122<br>M1 Zoning<br>開價 \$499,900.00<br>梁寶琴 688-7888 | <br><b>投資輕工業地</b><br>1878 MCLEAN PT. CQ<br>街角地大1.08畝<br>只售 \$268,000.00<br>劉麗芳 686-2727<br>龍啟明 437-5529                | <br><b>6355 SALISH DR</b><br>特別設計十年屋，約 3200<br>SQ. FT.<br>還有很多特色，不能盡錄<br>已付賣出租地<br>地50x120 FT. 近哥倫夫球<br>場及 UBC<br>有意 電 梁寶琴 688-7888 | <br><b>6708 RUPERT</b><br>KILLARNEY 靚區<br>地大 34x143<br>上二房，下二房<br>36年新<br>開價二十九萬                                                                         | <br><b>1172 E. Hastings.</b><br>M1 地 25x122，近唐人<br>街，出入方便，有後巷，地<br>價好。電 688-7888，傳呼<br>253-7596 #494 (RALPH)              | <br><b>9340 FERDALE RD.</b><br>列治文區，0.98畝，地85x<br>495，向南，有發展潛質，<br>近列治文中心，<br>LANDSDOWNE 商場，交<br>通便。電 688-7888，傳呼<br>253-7596 #494 (RALPH) | <br><b>SOUTH GRANVILLE 新屋</b><br>專業建築設計。<br>有土庫，全屋三層共3430平<br>方呎。<br>地50x114.78。<br>四睡房，一書房，五浴室。<br>開價 \$748,000。<br>1523西59街。<br>黃會榮 688-7888 或 645-<br>5368    |

## 旺西餐館 出賣

▲ 列治文區九十座位  
西餐館。  
- SAFEWAY 隔鄰。  
- 在購物商場內，新  
裝修，地大。  
- 開價十九萬元。  
- 梁寶琴 688-7888。

## 山頂靚屋!

▲ 全新四睡房屋，風景一流。  
- 地大68x115。  
- 屋3,600平方呎。  
- 闊大主人套房連露台及  
WALK-IN衣櫃。  
- 上等廚房電器用具。  
- 有中央吸塵及防盜系統。  
- 雙車房及另有泊車位。  
- 謝松添 688-7888 或傳呼  
機 253-7596, No. 494。

## 減價

▲ 763 E 62nd Ave.  
- 地大 33x122 土庫完成  
- 上三房，下二房，三浴廁  
- 開價 \$239,000  
- 林麗儀 688-7888

## 減價

▲ 3252 E 19th Ave.  
- 靚區 RENFREW HEIGHTS  
- 8年新，地33x110，有景  
- 上三房，下二房，三浴廁  
- 土庫完成 林麗儀 688-7888

  
**7601 ARVIN CRT**  
 本拿比區，建築設計，獨具  
 一格。  
 R-2000，水電能源充足  
 地65.6x131.7，一年新高尚  
 住宅。  
 4268 SQ. FT. 4睡房，2.1  
 浴室。  
 廚房 (W/CORIAN ISL.  
 COUNTER)  
 開價 \$698,000.00  
 電 VOY WONG 688-7888  
 預約

  
**2905 E 42nd AVE.**  
 上三房，三浴廁  
 下一房。  
 2400平方呎  
 林麗儀 688-7888

  
**2647 E 28th AVE**  
 樓上2房，樓下2房  
 交通方便  
 劉麗芳 686-2727

**MARPOLE 區公營屋**

▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場。

|      |         |     |           |
|------|---------|-----|-----------|
| #102 | 753sqft | 2睡房 | \$105,000 |
| #201 | 775sqft | 2睡房 | \$109,000 |
| #203 | 613sqft | 1睡房 | \$89,000  |
| #301 | 775sqft | 2睡房 | \$109,000 |
| #403 | 613sqft | 1睡房 | \$89,000  |

黃會榮 MICHELLE LIOT 688-7888.

▲ 3611-3619 KINGSWAY  
- 樓下舖位三個，樓上柏文七個。  
- 地52.87x103。  
- 價 \$890,000。  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd  
Richmond  
- Richmond 地王 Shopping  
Plaza  
- 地120x300，好租客  
- 32個單位 一 開價 \$  
3,300,000.00  
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. Bby  
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29  
parkings  
- 街角地，27,630平方呎  
- 3年新近 Canada Way  
- 開價只 \$1,290,000.00  
Return 好  
- 梁寶琴 688-7888</



## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜定東街二六八三號  
253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

| 招牌<br>特別推薦                                    | 四和菜                                                          | 六和菜     |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------|
| 七彩鴨絲羹<br>火肉豆腐煲<br>椒鹽焗中蝦<br>時菜鮮魷<br>絲苗白飯<br>生果 | 錦繡雪耳羹<br>冠華大拼盤<br>甜酸咕嚕肉<br>火肉豆腐煲<br>翡翠鮮魷<br>椒鹽焗中蝦<br>絲苗白飯 生果 |         |
| \$4.90                                        | \$19.90                                                      | \$37.90 |

每日特價餐由三元起

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，  
無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

照宏生燒焊  
電話：876-0464  
傳呼機：650-8726  
免費估價  
大小工程  
鋁鐵欄杆  
鐵門鐵窗  
鐵架鐵梯  
車身氣喉  
車身噴漆  
車身翻新  
車身噴漆  
車身翻新  
車身噴漆  
車身翻新

中西招牌  
專寫中西招牌：  
木板、膠板、廚窗  
貨車、廣告等。  
253-7264

## 美景食屋

Max King  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻  
特價午餐 中西餅食  
粥粉麵飯 冷熱飲品  
結婚禮餅 各式其適  
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 奶鷄荳蓮叉  
黃飽沙蓉燒  
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

## 北京參茸行

新到 日月魚  
功能：滋陰明目  
用法：養肝補腎  
加豬肉同係作湯料  
加紹山片一兩  
加淮片一兩  
加日月魚一兩  
加實二兩

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

## 成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



- ★專科安裝汽車玻璃！
- ★一切汽車玻璃補漏！
- ★安裝單層雙層玻璃！
- ★承接燕梳玻璃安裝！
- ★歡迎訂做時款相架！
- ★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道 MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
  - ☆用料上乘、快捷妥當
  - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

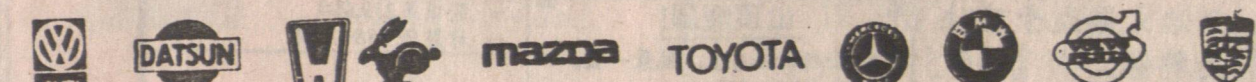
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

最新貢獻，復活節酬賓

大減價 細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER















# 由聯邦文化部資助主持 表演視聽藝術中心 週六醫學攝影展覽

(溫哥華訊) 北溫萊士特街三三三號表演藝術中心，定期於四月八日至五月七日，舉行醫學攝影展覽，展出美國紐約市眼科醫生及軍醫史丹利·賓氏珍藏有關戰爭時期的歷史、社會、文化等珍貴文獻照片。

此次展覽會，由加拿大文化資助主持。開幕禮招待酒會，將於四月七日，星期四中午十二時至下午二時舉行。歡迎參觀。查詢電話：九八六·一三五一。

## 開平中學校友會 春燕歡聚廣州樓

(續昨) 接  
着胡朝勳校長報告  
開平各中學及僑鄉  
教育近況，開平各  
中學開辦新學期，各  
校學生踴躍，各地同  
學熱烈支持，踴躍  
認捐等情。

## 詩壇

領誦大漢公報快訊。喜知駐古巴  
總支部來鴻。藉悉李生閣下寄於哈瓦  
那。陽曆除夕佳章。才德兼優。事精  
幹。誠實可靠。忠義精神。促進海外  
之洪門和平。一實現。事善義。咏  
詩得意。指導不少。唱句陶然。寄登  
大漢報刊。我等領誦之餘。謹將擇引  
玉誌。各依原韻和。

依韻奉和李生閣下陽曆除夕  
徐發起  
不教風雪推嚴冬  
蒙來霜雪冰如海  
依前題  
李德莊  
標出梅花耐三冬  
荷來欣賞清和日

## 台山廣海同鄉會 新春聯歡叙鄉誼

### 理事長作報告策勵來茲

(溫哥華訊) 雲山台山廣海同鄉會，於昨(四)日(星期日)下午五時半，假華埠新都城酒家舉行春宴，鄉親依時踴躍赴席，以叙鄉誼。

宴會秩序，由曹平司儀。首由理事長秦瑞華宣佈宴會目的，恭祝各人蛇年行好運，並報告會務，總結該會成立七年來會務，希望將來有更多發展。

秦理事長略謂，我會多年來致力社會公益事業，協助家鄉建設亦很多，如捐款廣海中學、廣海人民醫院等。在本埠僑社地方上，如為紀念先儒而建之加拿大太平洋洋路、中華文化中心林恩堂大禮堂等亦在籌備中，這些都使我們更加覺得自豪。至於前途發展，希望繼續努力，吸收更多青年參加會務。

此外，我會又曾組織兩次回國觀光團，旅遊很成功，現已有飛機由香港返廣海，但仍需要多改善。家鄉發展，一日千里，今年新年，廣海街頭舞獅十多頭，亦有舞兩條金龍。

最近鄉下人民生活購買力大大提高，生活安定。劉重民組織華僑歷史學會，希望各位鄉親，多多供給華僑歷史資料，多多與廣海通訊聯繫，明瞭鄉情。並希望繼續努力，支持會務。

其後，財政林其慶報告財務近況。又悉，加拿大紅十字會、雲山聖約翰醫院及英國洪門致公黨總堂對振進、彭康等曾來函，致謝該會支持捐款及招待意。英國洪門致公黨總堂彭康親，於去年中秋節來溫哥華參加雲山洪門三慶紀念，廣海同鄉會熱情招待，以聯絡鄉誼，對各地同鄉聯繫，獲益殊多。

該會執事向各鄉親祝賀。並有幸運抽獎，中獎者皆大歡喜，各獎品均由熱心鄉親親自捐出，精神可嘉。該會於昨晚三時三十分，由副理事長劉新仲答謝。

席間各人開懷暢飲，式飲式食，觥籌交錯，談笑風生，情況熱鬧，氣氛甚為融洽。至九時半才各散歸，互相握手。洵為盛會。

黃國光  
送舊迎新換嚴冬  
萬物更新一色容  
依前題  
慕容文  
點綴風光過寒冬  
高潔孟雪氣雍容  
依前題  
慕容文  
喧鳴爆竹思殘冬  
那尋妙策慰君容

徐發起  
室有桃花聖代恢  
跳樓飛燕及時回  
慕容文  
花亭園叙漢道恢  
繞一河山送春回

李德莊  
舊雨重逢智劍恢  
錯節盤桓衣錦回  
徐發起  
送舊迎新智劍恢  
堅持忠主歸回

梁慶庭  
鐵筆莊嚴氣恢恢  
雁陣衡陽報德回  
徐發起  
祭酒詩詞感良恩  
儀將情影謝羣賢

李德莊  
因何推却高深恩  
誰任狂瀾瀾家門  
徐發起  
釣遊時思國門  
應拱拱恩恩國門

慕容文  
向榮萬物愛良恩  
衣錦還鄉叩景門  
梁慶庭  
知賢不意忘恩  
徒使洪人世界平

徐發起  
茫茫獻余忠思  
環球宇宙亦同平

## 世界佛教會恭請 佛教廣播節目「空中結緣」

世界佛教會舉辦佛學講座，本期特別恭請葉文  
居士宣講佛學，歡迎各界善信踴躍參加。

講題：佛教的基本要義。(連續宣講八次)  
日期：由三月三十號開始至四月六號止。  
時間：晚上七時三十分至九時三十分。  
(注意：但四月三號星期日，則為下午一時三十分至三時三十分)  
世界佛教會地址：溫哥華市東四十九街五二五號  
電話：三二五·六九一二。

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

**Blackjack \* Roulette \* Sicbo**

### 投資移民機會

房屋相文，地產樓宇

○西區旺中帶靜相文地，近蘭蘭胡街及公園，學校商場，地一〇〇x一六，可建廿相文，售價八十四萬八千元，請快。

○六年新廿九相文高尚相文，每組有壁爐，洗碗機，陽台，年收八廿一萬，開價二百二十八萬，抵買。

○東區上下兩層相文地，廿一x二四，年收八萬四千多，開價十五萬九千元。

以下合投資移民

★北溫商場，地大四萬呎，可多種用途發展，開價一百八十萬。

★一百里埠仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬，銀生意取價四萬八千元，合投資移民。

★華埠旺街街樓，筵開卅席，開價十萬，合投資移民。

★西百老匯街時裝店租平，連貨二萬五千元合投資移民。

TEL: 681-4939

### Sherwood, Tse & Associates

**謝氏** 移民事務 顧問  
汽車保險意外賠償 及  
商業投資 代辦機構

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構

辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理。

辦理有關 I.C.B.C. 汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人士主理。

辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人士主理。

增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人士為你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保證另你滿意。

歡迎預約電話：(604) 325-2000  
OR 250-2236  
FAX (604) 325-3391

### 司公食肉昌元

**DOLLAR MEAT STORE LTD.**

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置  
脆皮大乳鴨 設備一流新工場  
爽嫩白切雞 特製白油湯及特  
美味桂花雞 瘦白油湯，鮮雞  
鮮明肉類 肉，臘肉，臘雞  
承接金豬 臘鴨，臘雞  
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾 450g (大包) 每包 \$3.70  
特製白油 375g (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購

### 萬成肉食中心

**MAN SING MEAT CENTRE**

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾 450g (大包) 每包 \$3.70  
特製白油 375g (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售店同價發售  
貨真價實 服務週到

\* 特設熟凍部門 \*

牛孖筋 咖啡乳魚  
特製臘味 南乳豬手  
柱侯牛腩 蠔油鴨掌  
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

特製臘味  
肥雞大鴨  
燒味肉類  
新鮮肉類

\* 專營 \*

歡迎零沽批發

### 何桐攝影院

**HO TUNG STUDIO**

19 E. Pender St. (中華文化中心對面)  
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳

百為家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭，學生，藝術人像，貨物，廣告等相，別具風格，新款婚紗免貨借用，特設攝影相，紀念磁碟。

入籍護照相即印即有

入籍相 (黑白) 4張 7.20  
護照相 (彩色) 4張 8.80  
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
香港攝影家協會 (4)  
曾獲 B.C.省攝影家獎 (71)

### Wuhan 'Yangtze Bridge' Brand Canned Food

包果豬蹄 骨湯雞 鮮魚湯 水魚湯 鮮魚湯 鮮魚湯

SPICED PORK 原汁豬蹄 HAM 精選火腿

Wuhan 'Yangtze Bridge' Brand Canned Food

Wuhan 'Yangtze Bridge' canned food comes in more than 50 varieties which are made from fresh and high quality raw materials. The canned food are processed by high technological level, unique and rich in nutritive value.

Wuhan canned food - priority choice for high quality food.

China National Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. Wuhan Br.  
216-466 Hang Kong Road, Hankou, China. Tel: 565367  
Cable: 9037 WUHAN Telex: 40254 WHCOF CN











**跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功專  
神效中風、車禍後遺症、哮喘、  
鼻敏感、頸肩腰背關節諸痛、  
免費診 2440 編街  
電：872-8720

**修理電子**  
4用機電  
30、音響、  
0、音響、  
9、音響、  
8、音響、  
7、音響、  
1、音響、

**修理電視**  
2、修理  
2、修理  
5、修理  
7、修理

**物業代理**  
6、之稅務  
8、之稅務  
6、之稅務  
2、之稅務  
0、之稅務  
9、之稅務  
0、之稅務

**墳地出售**  
8、墳地  
7、墳地  
6、墳地  
5、墳地  
4、墳地  
3、墳地  
2、墳地  
1、墳地

**永利貿易有限公司**  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
FAX: (604) 662-2304  
**新急凍 水晶魷魚**  
餐館家庭均宜  
盒裝16磅 歡迎選購  
**和安芽菜發行公司**  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯泰國綠豆  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**威信會計師樓**  
NEW DIMENSION FINANCIAL  
MANAGEMENT GROUP  
本行業務範圍  
辦理個人及家庭移民  
投資移民生意計劃書  
公司註冊登記及會計  
新移民個人稅務計劃  
商業顧問、財務計劃  
公司月結、年結報稅  
辦公時間  
星期一至五：上午九時至晚上六時  
星期六、日：上午十時至下午二時  
地址 301-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街  
電話：681-4939

**廣東僑務辦，廣東中旅社 聯合主辦**  
**開平僑聯會，華安旅遊社 聯合主辦**  
**1989年加美華裔青年學生夏令營**  
地點：廣東省開平縣（廣東省二十天，包括開平、台山、新會、江門、中山、珠海、澳門、廣州）  
公費招待。  
參加資格：華裔青年十六歲至三十歲。  
日期：六月廿八日從溫哥華出發。  
活動：學習漢語、語文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。  
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、西安、北京等地旅遊，時間十二天。  
全程三十七天，全部費用加幣三千一百元（包括香港食住、來回香港機票、國內旅遊費用等）。  
報名處：華安旅遊服務社  
**Van-China Travel Services Inc.,**  
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6  
Tel: (604) 681-8531  
**北京中國旅行總社直接主辦：**  
**華裔青年，學生假期旅行團：**  
暢遊：廣州、杭州、蘇州、上海、北京、西安、成都、昆明、桂林、廣州。  
全程：二十三天 費用：\$2950 出發日期：七月十三日  
食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意！

**左筆權**  
大預言家  
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信誼節目  
精批命理、標準論相、  
龜卜易卦、天星擇日、  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新知舊雨、移玉駕臨  
寓溫哥華唐人區細街611號  
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）  
電話：(604) 681-8008

**廣州樓海鮮酒家**  
Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown  
正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久  
電話：(604) 681-8008  
（七天營業）

**新華食品有限公司**  
Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.  
**認真醒 新華價錢無得頂!**  
本公司增設餐館及酒樓批發部門，  
現開始全面投入為各好友服務！  
電話：251-1383  
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷  
FAX: (604) 251-7992  
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC  
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶  
珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

**利僑鷄鴨公司**  
LE KIU POULTRY  
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS  
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS  
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎  
總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012  
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999  
第一分店 1669 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457  
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511  
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213

**快捷機器公司**  
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES  
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
《經理：梁錦沛》  
**新張營業**  
專售：  
TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH •  
BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS  
剪草機、電動用具、電鑽、  
吸塵機、汽油機、發電機、  
電鋸、抽水機、草園菜園工  
具。  
修理各種電油機、  
電動機及用具等。  
各界人士：  
同業先進：  
歡迎光臨  
惠顧指導！

**協源隆食品有限公司**  
Hip Yuen Lung Food Supply  
261 E. Pender St., Van., B.C. V6H 1T8  
華埠片打東街二六十一號 電話：(604) 683-8817  
**新張期間**  
急凍食品九折  
其餘除特價品外  
一律  
八五折！  
已於三月四日（星期六）  
**新張營業**  
專營：  
海味京菓  
藥材補品  
唐山雜貨  
冰霜魚蝦  
魚翅燕窩  
時菜鮮菓  
茶葉食品  
廚具用品  
福林飲料四種：  
枇杷蜜、西洋菜蜜  
鷄骨草蜜、桑菊蜜  
本公司已於三月四日  
新張營業，另擇吉  
舉行新張典禮，及酒  
（並舞獅助慶），到時會  
另行公告。  
敬請  
光臨指導！  
零沽批發，  
無任歡迎！  
最新運到：  
佛山金牌生油  
定期空運到：  
九洲牌新鮮金姑  
由越南城餐館贊助（2122 E. HASTINGS ST. 254-8094）